



UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE GUERRERO

Jardín Botánico y Etnobiológico UAGro



Catálogo etnobotánico bilingüe de la comunidad de Xalitla Guerrero, México.



Material de difusión escrito en lengua náhuatl sobre el uso tradicional de plantas

Chilpancingo, Gro. Octubre de 2024



PROYECTO MULTIANUAL RENAJEB  
2023-28 CONAHCYT

# Catálogo etnobotánico bilingüe de la comunidad de Xalitla Guerrero, México.



Fotografías de portada. Ana Lucía Castrejón Herrera y Elvia Barrera Catalán



**RENAJEB**  
RED NACIONAL DE JARDINES  
ETNOBIOLÓGICOS - CONAHCYT



Chilpancingo, Gro., octubre de 2024

## **Responsables**

MC. Elvia Barrera Catalán  
Traductora Cristina Sierra García

## **Integrantes del Proyecto Renajeb 2023-28**

Dra. Natividad D. Herrera Castro  
MC. Epifanio Blancas Calva  
MC. Elizabeth Beltrán Sánchez

El catálogo etnobotánico bilingüe de la comunidad de Xalitla, Guerrero, forma parte de los proyectos “Consolidación del Jardín Etnobiológico de la Universidad Autónoma de Guerrero” (clave 304930) y “El Jardín Etnobiológico de la UAGro” (clave Renajeb 2023-28, segunda etapa). Estos proyectos recibieron apoyo económico del Consejo Nacional de Humanidades, Ciencia y Tecnología (CONAHCYT).

## **Agradecimientos**

A los estudiantes colaboradores y a los guías locales que formaron parte del equipo de recolección, así como a la comunidad de Xalitla, Guerrero, por compartir su valioso conocimiento ancestral. También extendemos nuestro reconocimiento al CONAHCYT por su apoyo.



In kin tokayotiaj (*plantas vasculares*), miyakej chanejkej nikan México. Miyekkej kaltekipanojkej momachtiaj inemilis on chanejkamej. In totlaltikpak Yaotl mixmati panpa yaj kipia miyek tlamantli tlamachtistli uan tlatejtemolistli ika xiujkojtlan, kanpa moteixpantiaj kenon nemij, kanon ualeuaj kipia chikome mil (7,000) chanejkamej ka on xiujkojtlan uan tlaluyojkej ika in xiujkojtlan uan kenijki nemij uan kenon mouikaj iuan maseualmej noijki kenon ka motekitiltia kasejse uan kenijki, uan noma xitlamij onkatej miyekkej xiujkojtlan. Totlaltikpak Yaotl noijki kinpia miyek kalpajmej kanpa tlajtouaj maseualtlajtolmej uan miyek tlamantli ken nemij, ken motlasojkamati, motlakaitaj uan ken tlajtouan pan kalpajmej, in maseualtlajtolmej Tu'un Ísávi (*mixteco*), Me'phaa (*tlapaneco*), Mexikatlajtolli (*Náhuatl*), Ñomndaa (*Amuzgo*), akinon kipiaj miyek tlamatistli ika xiujkojtlan panpa nemij san sekaj uan kimati, kenon kitekitiltiskej uan kenijki, noijki kimati tlen ka kinpaleuiya uan onka pan inkalpan. Kej aman in kalpan nauatlako itoka Xalitla, onpa oyajkej on tekipanojkej pan kaltlamachtilli itoka Instituto de Investigación Científica Área Ciencias Naturales (IICACN), uan iuan tekipanoua on Xochitlayokan kiliaj Jardín Botánico uan intlamachtli ken nemij xiujkojtlan uan yokamej kiliaj Etnobiológico iuaxka Universidad Autónoma de Guerrero (JB y JEB-UAGro), yejuamej omomachtijkej uan okuikakej se tlatemolistli ika Itlamachtli xiujkojtlan pan kalpajmej kitokayotia *investigación etnobotánica* panpa ijkon ueliskej kijkuiloskej pan se amatlajkuilolli nochi ueuetlamatistli tlen ka motekitiltiaj xiujkojtlan uan nemij pan kalpan Xalitla.

El Estado de Guerrero es reconocido por su rica diversidad botánica, con cerca de siete mil especies de plantas vasculares, muchas de ellas endémicas. A pesar de los esfuerzos de diversas instituciones para inventariar estas especies y sus usos, la información sigue siendo incompleta. Guerrero también destaca por su diversidad cultural, con pueblos originarios como los mixtecos, tlapanecos, amuzgos y náhuatl, quienes poseen un profundo conocimiento sobre las plantas debido a su estrecha conexión con el entorno natural. Un ejemplo es la comunidad náhuatl de Xalitla, donde personal del Instituto de Investigación Científica Área Ciencias Naturales (IICACN), que se encuentra asociado al Jardín Botánico y Etnobiológico de la Universidad Autónoma de Guerrero (JB y JEB-UAGro), llevaron a

cabo una investigación etnobotánica para documentar el conocimiento tradicional local sobre las plantas.



In Amatlaajkuilolli itoka "*Catálogo Etnobotánico Bilingüe de Xalitla, itlatilanal ne Tepecoacuilco de Trujano, Guerrero, México*", kitemoa kenijki kintlajpias uan kiteixpantis tlamatlistli ika xiujkojtlan uan onka pan kalpan Xalitla uan noiiki imaseualtlatol mexikatlatolli ika noso ipan ome poualli majtlaktli uan se (31) ijkuilolmej ika xiujkojtlan uan uelij motekiltiaj chanejkej pan kalpan Xalitla, ika kixtianotlatolli uan mexikatlatolli noso náhuatl. In pantli kanpa ijkuilojtokej itokauan xiujkojtlan no teua kalaki kanpa se tekintl ken in: In Xochitlayokan itlamachtli ken nemij xiujkojtlan uan yolkamej kiliaj "*In Jardín Etnobiológico de la UAGro* yejin tekintl kijtjouaj neli ijkon ueliskej kitaskej kenijki kintlajpiaskej panpa maka mapoliuikan chanejkamej uan ijkon moteixpantiskej Kenijki nemij xiujkojtlan, yolkamej uan maseualmej pan ueyitlaltikpaktli kitokayotiaj *Biocultural del Estado de Guerrero*" (clave Renajeb-2023-28, ya ka ome tekiyotl) uan opejkej tekipanoua itech uan kachtopa tekintl uan omoiykuilo pan xiuitl 2020; "okimakakej neltolistli ika in kiliaj "*Consolidación del Jardín Etnobiológico de la Universidad Autónoma de Guerrero*" (registro 304930).

El documento titulado "Catálogo Etnobotánico Bilingüe de Xalitla, del municipio de Tepecoacuilco de Trujano, Guerrero, México", busca preservar y difundir el conocimiento local y la lengua náhuatl a través de 31 fichas de plantas útiles de Xalitla, tanto en castellano como en náhuatl. Este catálogo es parte del proyecto: "El Jardín Etnobiológico de la UAGro como una estrategia para la conservación y visibilización biocultural del Estado de Guerrero" (clave Renajeb-2023-28, segunda etapa) y se basa en los resultados del proyecto previo de 2020; "Consolidación del Jardín Etnobiológico de la Universidad Autónoma de Guerrero" (registro 304930).



In nochtin tekipanojkej kin tlasojkamatiliaj on tekiuajkej pan kalpan, akinon otepaleuijkej okitemaktijkej intlamatilis, uan otetlayekankej, uan tlanechikojkej ika on tlatemolistli uan on kalpan Xalitla panpa otechpanoltili itlamatilis uan ieuemexikayotl uan iueuetlatol mexikattlatolli noso náhuatl tlen tlajtjouaj pan kalpan, yejon nokuel yaj omonek pan in tekiyotl. Tikltlasojkamatiliaj noiiki in tlajtolkuepketl siuatsintli C. Cristina Sierra García panpa otlajtolkuep

ika kixtianotlajtollī uan okikuep ika mexikatlajtollī noso náhuatl uan Kaltlamachtilli *Universidad Autónoma de Guerrero (UAGro)* uan on *Consejo Nacional de Humanidades, Ciencias y Tecnologías (CONAHCYT)* panpa otepaleui pan in tekiyotl in amaijkuilolli uan kitekitiltiskej kanpa moteixpantis nochi tlen omoiikuiloj.

El equipo de trabajo agradece a las autoridades locales, informantes, guías, colectores y a la comunidad de Xalitla por compartir su cultura y conocimiento de la flora local, lo cual fue crucial para este proyecto. Agradecemos también a la C. Cristina Sierra García por su traducción al náhuatl, y a la Universidad Autónoma de Guerrero (UAGro) y al Consejo Nacional de Humanidades, Ciencias y Tecnologías (CONAHCYT) por su apoyo para la creación de este material de difusión.

*Chilpancingo, Yaotl metstli octubre xiuitl makuilli tsontli se poualli uan nauī (2024).*

Chilpancingo, Gro. octubre de 2024

## XALITLA DE TEPECOACUILCO DE TRUJANO, GUERRERO

"Atl uan motlaloua itlaj xalli"

"Agua que corre debajo de la arena"

"kanka kanpa onka miyek xalli"

"Lugar donde abunda la arena"

Ixkopinalli uan moixpantia pan kaltekiuajketl pan kalpan Xalitla, Yaotl.

Pintura local exhibida en la Comisaria de Xalitla, Gro.

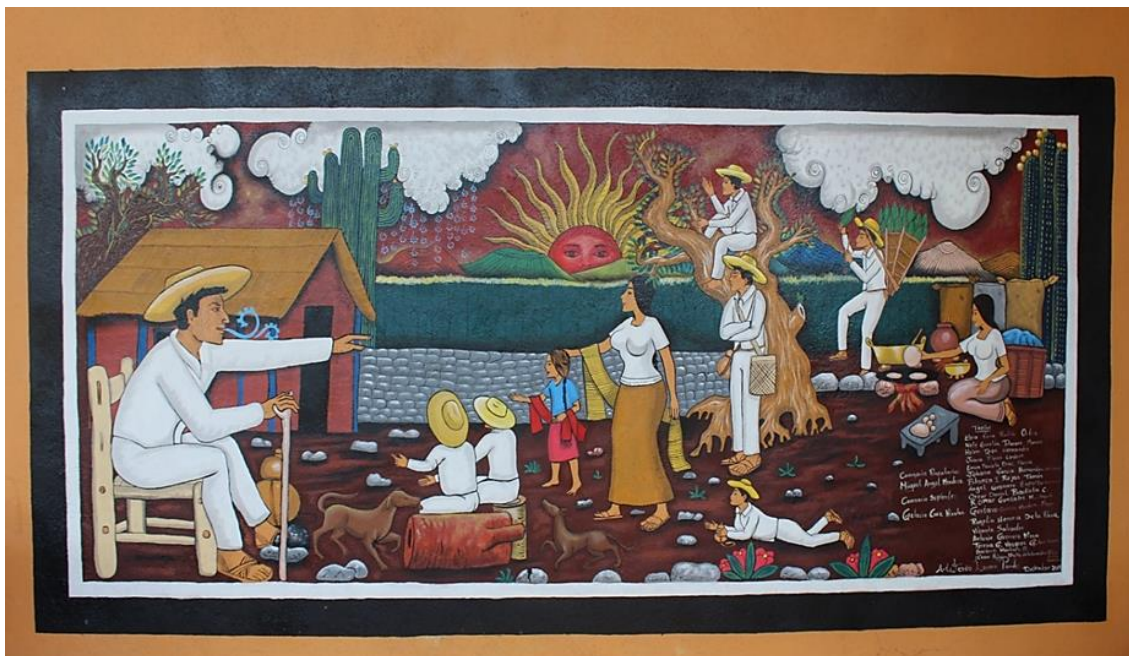


Foto. Ana Lucía Castrejón

***Tiyeski ixachitlakatl mo anekiloyotl moixua...***

***En ser indio mi vanidad se funda...***

Ignacio Ramírez

Metstli octubre xiuitl makuil tsontli se poualli uan nauí (2024)

Chilpancingo, Gro. octubre de 2024

## Contenido

	Pág.
Introducción	1
Nombre local de la planta en español y en náhuatl	
Ahuatl .....	48
Ahuaxocotl .....	6
Ajoli .....	8
Ajonjolí.....	8
Albaca .....	10
Albahacar.....	10
Almendra .....	28
Amiltomatl .....	42
Axochitl .....	12
Ayojpipia .....	16
Ayojpipian .....	16
Azúchil.....	12
Cacalozúchil.....	26
Calabaza pipiana.....	16
Capitaneja.....	56
Chalalate.....	30
Chamol rojo.....	18
Chamolli chichiltik .....	18
Chamollin rojo.....	18
Chichihuatsin .....	32
Chipil silvestre.....	20
Chipil silvestre.....	22
Chipilij .....	20
Chipilij .....	22
Chupandilla .....	34
Cempasúchil.....	52
Cirián.....	36
Ciruela berraca .....	34
Comalacahuiztle.....	44
Copajocote.....	34
Copaxocotl .....	34
Cuachalalajtli .....	30
Cuachalalate.....	30
Cuajote de chichihuatsin.....	32

Cuatecomate.....	36
Cubata.....	64
Cujtecomatl .....	36
Damiana.....	46
Espino blanco.....	24
Frijol blanco.....	68
Guaje.....	60
Guaje de campo.....	54
Guaje de ratón.....	54
Guamúchil dulce.....	40
Hediondilla.....	66
Huajquelite.....	58
Huaxin .....	60
Huaxocote de perro.....	6
Istak uitstli .....	24
Istak yetl .....	68
Jorongoro.....	38
Kakaloxochitl .....	26
Kiauitl .....	66
Kimichuaxin .....	54
Kohuiskitl .....	38
Kojchalalajtli .....	30
Kojtli .....	28
Komochitl .....	40
Kopalxijxiyotl .....	32
Kopalxokotl .....	34
Kouajtli .....	62
Kuakosaktli .....	52
Kuatekomatl .....	36
Kuauiskitl .....	38
Kuemochitl .....	40
Lináloe .....	50
Limoncillo.....	38
Miltomatl .....	42
Mistonuitstli .....	44
Misxiuitl .....	46
Nanche colorado.....	6
Nochpajpatlaktsi .....	48
Nopal.....	48

Olinalue.....	50
Ollinaloui .....	50
Palo azul.....	62
Palo de brasil.....	62
Senpoualxochitl .....	52
Tlaluajuaktsin .....	54
Tlaluaxin .....	54
Tómate.....	42
Totolxiuitl .....	56
Uajkilitl .....	58
Uitskuauitl Brasilia .....	62
Uitskuauitl yautik .....	62
Uitspatlachtli .....	64
Uaxij .....	60
Xikaltekomatl .....	36
Xochimolonki .....	66
Yechitotsin .....	68



**Pochotl**

Ceiba

Árbol de *Ceiba parvifolia*

San ika tlayektlalia pan se illuitl

Uso artesanal

## Contenido

Nombre Científico de la planta	Pág.
<i>Acacia cochliacantha</i> Humb.& Bonpl. ex Willd	64
<i>Acacia riparia</i> Kunth	24
<i>Amaranthus hybridus</i> L.	58
<i>Amphipterygium adstringens</i> (Schltdl.) Standl.	30
<i>Astianthus viminalis</i> (Kunth) Baill.	12
<i>Bursera linanoe</i> (La Llave) Rzed., Calderón & Medina	50
<i>Caesalpinia pulcherrima</i> G. Don.	18
<i>Celtis iguanaea</i> (Jacq.) Sarg.	44
<i>Crescentia alata</i> Kunth	36
<i>Crotalaria mollicula</i> Kunth	20
<i>Crotalaria pumilla</i> Ortega	22
<i>Cucurbita pepo</i> L.	16
<i>Cyrtocarpa procera</i> HBK	34
<i>Desmanthus bicornutus</i> S. Watson	54
<i>Euphorbia schlechtendalii</i> Boiss.	32
<i>Haematoxylum brasiletto</i> H. Karst.	62
<i>Leucaena esculenta</i> (DC.) Benth.	60
<i>Malpighia mexicana</i> A. Juss.	6
<i>Ocimum basilicum</i> L.	10
<i>Opuntia</i> sp.	48
<i>Phaseolus vulgaris</i> L.	68
<i>Physalis philadelphica</i> Lam.	42
<i>Pithecellobium dulce</i> (Roxb.) Benth.	40
<i>Plumeria rubra</i> Poir.	26
<i>Senna occidentalis</i> (L.) Link	66
<i>Sesamum indicum</i> L.	8
<i>Tagetes erecta</i> L.	52
<i>Terminalia catappa</i> L.	28
<i>Turnera diffusa</i> Willd.	46
<i>Verbesina crocata</i> (Cav.) Less.	56
<i>Ziziphus amole</i> (Sessé & Moc.) M.C. Johnst.	38
Literatura citada	70
Anexo I. Galería fotográfica del registro de información etnobotánica	71

## TLATSINTILISTLI INTRODUCCIÓN



Pan toueyitlaltikpak México moteixpantia panpa kipia miyek tlajtlemach chanejkamej ika yolkamej, xiujkojtlan, maseualtlajtolmej, uan oksekimej. Pan xiujkojtlan, onka pan naka kanka pan nochi ueyitlaltikpak panpa kipia yeyi poualli uan ome uan tlajko tsontli (25,000) chanejkamej ika xiujkojtlan, uan kanochi ueyitlaltikpaktli kipia kaxtollí uan yeyi poualli uan kaxtollí tsontli (250,000) nemij kanochi. Uan nochi chanejkamej xiujkojtlan nemij pan toueyitlaltikpak México, uan kinpia miyek uan nikan chanejkej (Ochoa y Flores, 2006; Villaseñor, 2016) y, de acuerdo con Rzedowski (1992), noijki nemij miyek chanejkamej uan monelouaj uan niman ixua okse chanejka noijki onkatej seki uan kinuikaj pan chantli uan onpa momatij kanpa kintlaliaj noso kanpa tookaj maseualmej (citado en Ochoa y Flores, 2006).

México destaca por su extraordinaria diversidad en todos los ámbitos. En términos de vegetación, ocupa el cuarto lugar mundial con 25,000 especies de plantas, de las 250,000 existentes globalmente. Además, alberga casi todos los tipos de vegetación del planeta y cuenta con una gran cantidad de plantas endémicas (Ochoa y Flores, 2006; Villaseñor, 2016) y, de acuerdo con Rzedowski (1992), también existe un germoplasma importante de especies domesticadas y ruderales nativas (citado en Ochoa y Flores, 2006).



Toueyitlaltikpak México noijki kipia miyakej maseualtlajtolmej nemij yeyi poualli uan chikueyi (68) tlamantli tlanechikolmej yejon kin tlatemoliaj intlamachtíl kenon nemin noso mouikaj maseualtlajtolmej uan ixtlamachtílistli pan ueuemexikayotl yejin kitokayotia etnolingüísticos, in monechikouaj ika majtlaktli uan se (11) chanejkamej maseualtlajtolmej uan onkatej kaxtollí uan yeyi poualli uan nauí (364) ka oksejse tlamantli ken tlajtouaj. Miyek tlamantli kenon monemitiaj maseualkalpajmej uan inmaseualtlajtol nochi yejin kitokayotia diversidad cultural y lingüística noijki moteixpantia panpa miyek tlajtlemach yolkamej, xiujkojtlan, maseualmej uan oksekimej tlen nemij pan toueyitlaltikpak nochi in kijtosneki *biodiversidad* pan tonemilis motlasojkamatiy panpa ijkon monemiltia in tlamachtílistli kenijki mouikaj noso nemij on chiuallakayotl uan inemilis nochi tlen nemi pan totlaltikpak in kitokayotiaj *Biocultura* yejin monemitia panpa kin chiuaj miyek tekiyomej kej in tlamatílistli ken ti iluikixtiaj, kenijki titekichia, kenijki tikinotsaj on teomej,

nochi in tlamatlistli tech sentlalijtikaj iuan nochi tlen nemi pan toueyitlaltikpak. Pan toueyitlaltikpak México moita panpa on kiliaj biodiversidad uan diversidad cultural pan inemilis kualli tekipanouaj san sekni (Luque y Ortiz, 2019).

Culturalmente, México es igualmente rico cuenta con 68 grupos etnolingüísticos repartidos en 11 familias lingüísticas y 364 variantes. Esta diversidad cultural y lingüística está estrechamente vinculada con su biodiversidad, formando una rica biocultura donde prácticas, conocimientos y rituales reflejan y preservan esta interconexión. En conjunto, México es un notable ejemplo de cómo la biodiversidad y la diversidad cultural se entrelazan y se enriquecen mutuamente (Luque y Ortiz, 2019).



Aman in tonalli on tlatemoayotl noso tlatemolistli (*investigación*) ika itlamachtil ken nemij xiujkojtlan uan yolkamej kiliaj etnobiológicas pan in México moteixpantiaj kenijki on uejueyikalpajmej uan maseualkalpajmej kinemitiaj ken nemij uan in *biocultural* tlen kijtosneki ijki intlamachtil ika Kenijki nemij xiujkojtlan, yolkamej uan maseualmej pan ueyitlaltikpaktli uan nikan omomachtijkej in tlaneltokilmej (*kosmos*), tlen tlamatlistli (*corpus*), uan tlen tekiyomej pan tlatokmej (*praxis*). Nochi in tlamatlistli tepauiya panpa ijkon maseualmej uelij kitlajpiaj nochi tlen onka pan tokalpajuan uan ika tinemij to tonakayotl no kuel moneki pan tonemilis, kijtouaj nel kachi moitaj pan maseualkalpajmej (Toledo y Barrera-Bassols, 2008). Neli maski tepaleuiya kanpa kitlajtlanij tlajtle uan ika kipaleuiskej kichiuaskej inteki in tlamatlistli xinochipa kektlalia ajmantli ika xiujkojtlan uan maseualmej. Aman miyek onka amantli pan totlaltikpak kej aman kuak mopapatla on yeyantli noso tlaliskayotl yejon techmaka miyek ajmantli, yejuaika moneki in tlatilismatlistli ma kitlakaita uan makitekitilti nochi tlen yomomachtijkej noso yokinechikojkej on tlatemoanij.

Hoy en día, las investigaciones etnobiológicas en México revelan cómo las comunidades urbanas, rurales e indígenas manejan su entorno natural, reflejando una memoria biocultural que abarca el conjunto de creencias (*kosmos*), el sistema de conocimientos (*corpus*) y el conjunto de prácticas productivas (*praxis*). Este conocimiento, a menudo asociado con el manejo sustentable de recursos, ha demostrado ser valioso, especialmente entre las comunidades indígenas (Toledo y Barrera-Bassols, 2008). No obstante, a pesar de su éxito en la gestión de recursos naturales, este conocimiento no siempre

se ha integrado como una solución viable para problemas ambientales y sociales. Con el aumento de la complejidad de desafíos como el cambio climático, es crucial que la ciencia reconozca y utilice esta experiencia humana de manera integral.



Pan Totlaltikpak Yaotl kipia miyek ajmantli ika on yeyantli noso tlaliskayotl (Landa et al., 2008; INECC, 2013; POGEG, 2015). Pan tlakakniuyo kipiaj miyek kalpajmej uan katej uejka kanpa ueliskej kouaskej intlakual uan xikipiaj tomin, chantij uejka pan tepekojtlan kanpa xitla kipiaj kej aman kaltlapajtiloyan uan kaltlamachtilli (Coneval, 2018), nochi yejon xikinkauilia nemiskej kualli uan kisa yauej ontekipanouaj pan okseki uejueyikalpajmej (Landa et al., 2008). In tlaltikpaktli Yaotl maski kipia miyek ajmantli moteixpantia panpa kipia miyek uan tlajtlemach matlachijchialmej uan miyek kalpajmej tlachijchiaua, nikan onkatej kalpajmej kanpa tlajtouaj maseualtlajtolmej kej in Ñomndaa (amuzgos), Me'phaa (tlapanecos), Tu'un Ísávi (mixtecos) uan Mexikatlahtolli (náhuatl), noijki miyek nemij uan tlajtouaj kixtianotlajtolli noso koyotlajtolli (español). In Totlaltikpak Yaotl onka pan nauka yeyantli pan nochi Ueyitlaltikpak uan kipia maseualmej kokonej uan kipiaj yeyi xiuitl (3 años) uan okseki uan tlajtouaj se maseualtlajtolli (INEGI, 2020). In Miyek tlamantli kenon monemitiaj kalpajmej kiliaj diversidad cultural moteixpantia panpa kipiaj miyek tlamatlistli ika inemilis yolcamej uan xiujkojtlan uan nemij pan kalpajmej, uan noijki kimixmatij miyakej tlamantli chanejkamej uan tlen kikua uan kanoj chantij pan tepetl. In tlamatlistli kin panoltiaj iteh inkoneuan san kintlakechilia noso kikakij panpa xiuelij tlajkuilouaj. Yejin tlakitkiyotl ya poliui panpa miyek maseualmej kisaj pan inkalpan yauej ka oksekni uan onpa kajxiliaj ken nemij uan tlajtouaj on kixtianomej niman xokinekij tlajtoskej inmaseualtlajtol, motlakentiaj okse tlamantli uan ijko kipolouaj ken yejuamej tlajtouaj.

El estado de Guerrero enfrenta una alta vulnerabilidad al cambio climático (Landa et al., 2008; INECC, 2013; POGEG, 2015). Socialmente cuenta con mucha pobreza y marginación (Coneval, 2018), factores que condicionan aún más su vulnerabilidad (Landa et al., 2008). Sin embargo, Guerrero es notable por su riqueza cultural. Alberga a varios pueblos originarios, como los amuzgos, tlapanecos, mixtecos y nahuas, además de una población afrodescendiente. Es el cuarto estado en el país con mayor porcentaje de personas de 3 años y más que hablan lenguas indígenas (INEGI, 2020). Esta diversidad cultural se refleja en el

profundo conocimiento que estos grupos tienen sobre la fauna y la flora locales, así como de las prácticas de manejo de las especies y de su entorno ecológico. La transferencia de este tipo de conocimiento es generacional y se caracteriza por su transmisión oral. No obstante, la modernización, la migración y la transculturación han comenzado a afectar la transmisión de este conocimiento tradicional, poniendo en riesgo esta valiosa herencia.



Ika nochi tlen yokijkuijojkej, tlamachtijkej uan tekipanouaj pan, académicos del IICACN y del JB y JEB-UAGro, okuikakej se tlatemoayotl noso tlatemolistli *investigación* etnobotánica pan kalpan Xalitla. In tekitl kipia se amatlajkuilolli kanpa okijkuijojkej uan okinechikojkej nochi tlamatilstli ika xiujkojtlan kenijki motekitiltiaj ka sejse uan kenijki ka kinpaleuiya, kenijki koniskej, in nechikolli ika xiujkojtlan uan moixpantilli tlen kimatij pan kalpan uan tlen kimatij tlamachtijkej omomakakej. In amatlajkuilolli kipia se poualli majtlaktli uan se (31) tlachijchijtl ika xiujkojtlan uan techpaleuskej panpa kintekitiltia pan kalpan, ijkuilojtok ika kixtianotlajtolti uan tlajtolkueptok ika mexikatlajtolti noso náhuatl.

Con base en lo anterior, académicos del IICACN y del JB y JEB-UAGro, llevaron a cabo una investigación etnobotánica en Xalitla. El trabajo incluyó la documentación de los conocimientos locales sobre el uso y manejo de plantas, la recolección de material botánico y la promoción del intercambio entre saberes locales y conocimientos académicos. Este documento contiene 31 fichas de plantas útiles de interés en la comunidad, escritas en castellano y traducidas al náhuatl.



#### Ajsitilstli

In Pantli kanpa okijkuijojkej itokauan xiujkojtlan uan omomachtijkej ika itlamachtli ken nemij xiujkojtlan uan yolkamej ika ome tlajtolti kiliaj *Catálogo etnobotánico bilingüe de la comunidad de Xalitla* kipia ome (2) ajsitilstli: a) Mochijchiuas se amatlajkuilolli kanpa motlalis nochi tlamatilstli ika xiujkojtlan uan onkaj pan kalpa Xalitla; uan b) Tlapaleuskej panpa maka ma poliukan on xiujkojtlan kenijki nemij uan yolkamej tlen onka in kiliaj biocultural kuak kiteixpantiskej panpa tlajtouaj uan kijkuilouaj maseualtlajtolti mexikatlajtolti noso náhuatl.

## Objetivo

El Catálogo etnobotánico bilingüe de la comunidad de Xalitla tiene dos propósitos:  
a) Documentar el conocimiento local de los habitantes de Xalitla sobre su flora; y b)  
Contribuir a la conservación biocultural al promover y visibilizar el uso de la lengua náhuatl.



Vista de la vegetación de Xalitla de Tepecoacuilco Guerrero, México. Foto. E. Blancas



GOBIERNO DE  
MÉXICO



CONAHCYT  
CONSEJO NACIONAL DE INVESTIGACIONES  
CIENTÍFICAS Y TECNOLÓGICAS



RENAJEB  
RED NACIONAL DE INVESTIGACIONES  
ETNOLINGÜÍSTICAS Y CULTURALES



UAGro  
UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE GUERRERO



PROYECTO MULTIANUAL RENAJEB  
2023-28 CONAHCYT

# Ahuaxocotl



Fotos: E. Barrera

**Chanejka xiujkojtlan:** MALPIGHIACEAE    **Familia botánica:** MALPIGHIACEAE

**Itokayotl científico:** *Malpighia mexicana* A. Juss.

**Nombre científico:** *Malpighia mexicana* A. Juss

**Itokayotl pan totlaltikpak ika kixtianohtlajtoli:** Nanche colorado, Huaxocote de perro.

**Nombre local en español:** Nanche colorado, Huaxocote de perro

**San ximiyek itlachialisuan in chanejka:** kojmej noso kuautonmej kipiaj se ta chikueyi tlatamachiualotl ka uejkapanmej. Ikojyo tsojtsojmiyo kuak

xachikaui. Ixijyo kipia san ueuejka, mokaua xipetstik ikuajyo xikipia miyek imatsitsiua uan ixijyo. Ixochuan kisa san sekni san kej on tlapipitsalotl noso poni ka mijmiyek ixoch motlalia ka naui ta kaxtollí uan se xochmej noijki san ijkon tlachia, kipiaj makuilli isuaxochitl itlapal chichilchipaktik noso chichiltik kuak yochika. Itlakillo kipia inakayo uan kipia yeyi iyoluan san yaualueueyak uan noijki san pajpatlachtik.

**Breve descripción de la especie:** Arbustos o árboles de 1 a 8 m de alto. Tallos cubiertos de pelos finos cuando jóvenes. Hojas regularmente espaciadas, separadas por áreas desprovistas de ramas y hojas (entrenudos). Inflorescencia tipo umbela (flores que salen de un mismo punto en forma de abanico) o corimbo compuestas de 4–16 flores (en racimo igualadas en su cima). Flores con 5 sépalos y 5 pétalos rosas y rojos al madurar. El fruto es carnoso y tiene 3 semillas semicirculares aplanadas.

**Tlen ka kitekiltitij in chanejka:** Kikuaj on maseualmej, uan ika mopajtiyaj.

**Uso local de la especie:** Alimento humano

**Kenijki motekiltitia:** kikuaj itlakillo kuak yoiksik noso yo chikaa. Yaj uelik yejuaika moneki san xokoktsopelik.

**Forma de uso:** Se come el fruto maduro. Muy apreciado por su sabor agridulce

**Kenon ka yapoliuis:** Xitlajtle

**Estado de Conservación:** Ninguno

**Kanon ualeua noso nemi xiujkojtli:** Chanej nika México

**Origen de la Planta:** Nativo de México



PROYECTO MULTIANUAL RENAJEB  
2023-28 CONAHCYT

# Ajoli, ajonjoli



Foto: E. Barrera



Fotos: Wikipedia

**Chanejka xiujkojtlan:** PEDALIACEAE

**Familia botánica:** PEDALIACEAE

**Itokayotl científico:** *Sesamum indicum* L. **Nombre científico:** *Sesamum indicum* L.

**Itokayotl pan totlaltikpak ika kixtianotlajtulli:** Ajonjolí

**Nombre local en español:** Ajonjolí

**San ximiyek itlachialisuan in chanejka:** Xiujkojtli uan kipia ome tlatamachialotl ka uejkapan uelis kinpias miyek imatsitsivan noso san se, ome kokojtisi. Ixijyo san ueueyak uan pajpatlauak kej on yolotl. Ixochuan poni san isejseltimej kipia itlapal istak uan itik iyoltsi san achi kamojtik itlapal tlachia san kej tepostlatsilinilli. Itlakillo tlaki ika iyexoyo kipia ta chikueyi tsitsin tamachialotl ka ueyak uan motlapoua kuak yochika ijkon kisa noso xini iyoltsi. Iyoluan kipiaj ome noso ta naui tlatamachialtsitsintej ka tsitsintej, san tapayoltikej uan kipia itlapal istak seki san istak kosektik uan kapotstik noso tilitik, kisa itlapal kenijki kitokaj yolotl.

**Breve descripción de la especie:** Hierba de hasta 2 m de alto que puede ser simple o muy ramificada. Hoja lanceolada o acorazonada. Flores solitarias de color blanco ha ligeramente morado de forma acampanada. Fruto en forma de cápsula (que abre al madurar para liberar las semillas) de hasta 8 cm de longitud. Semillas de 2 a 4 mm de longitud, achatadas y su color varía entre el blanco, cremoso y negro, dependiendo de la variedad.

**Tlen ka kitekiltiaj in chanejka:** Kikuaj on maseualmej, uan ika mopajtiyaj.

**Uso local de la especie:** Alimento humano y medicina humana

**Kenijki motekiltia:** Iyoluan motekiltia noso kikuij kuak kitleuatsa uan ika mochijchiua chilmolli noso ika kichijchiua molli ika nakatl. Noijki ueli ika mochijchiua atolli. In atolli ika ajoli kimakaj se siuatl kuak tlachichitia ijkon kipias miyek chichiualayotl uan ika mopaleuis.

**Forma de uso:** Las semillas se doran y se utilizan para salsa o en guisados con carne. También se elabora atole. El atole de ajonjolí es una bebida que se utiliza para mayor producción de leche en las mujeres en lactancia.

**Kenon ka yapoliuis:** IUCN: ximiyek ajmantli (LC)

**Estado de Conservación:** IUCN: Preoc.menor (LC)

**Kanon ualeua noso nemi xiujkojtli:** Ualeua pan África uan India

**Origen de la Planta:** África e India



GOBIERNO DE  
MÉXICO



CONAHCYT  
CONSEJO NACIONAL DE ATENCIONES  
CULTURALES Y TURÍSTICAS



RENAJEB  
RED NACIONAL DE ATENCIONES  
AGROPECUARIAS Y FORESTALES



UAGro  
UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE GUERRERO



PROYECTO MULTIANUAL RENAJEB  
2023-28 CONAHCYT

# Albaca



Fotos: a) E. Barrera. b) Wikipedia

**Chanejka xiujkojflan:** LAMIACEAE

**Familia Botánica:** LAMIACEAE

**Itokayotl científico:** *Ocimum basilicum* L. **Nombre Científico:** *Ocimum basilicum* L.

**Itokayotl pan totlaltikpak ika kixtianotlajtoli:** Albahacar

**Nombre local en español:** Albahacar

## **San ximiyek itlachialisuan in cha**

**nejka:** Xiuitl kipia omepoualli uan majtlaktli tlatachiualli tsitsintej ta se tlatachiualli uan tlajko ka uejkapan. Ixijyo kisa ka ojome itech ikuajyo kipia itlapal xoxoktik uan petstik, san mimiltik patlauak, san tsojtsopiktk uan yamanki kipia yeyi ta majtlaktli uan se tlatachiualtsitsintej ka uejueyi. Ixochuan san mimiltik tlatsintla uan patlauak tlakpak kipiaj itlapal istak san achi tepitsi chichiltechipaktik kemantika on iyoltsin itlapal kamojtik uan poni ka mijmiyek. Itlakillo tsaktok kej tomatl san tsitsintej noso pipitikej kuak yochika motlapoua uan kisa iyolo.

**Breve descripción de la especie:** Hierba de 30 cm a 1.30 m de alto. Hojas opuestas de un verde lustroso, ovales u ovadas, dentadas y de textura sedosa, miden de 3 a 11 cm de longitud. Flores tubulares blancas o tenuemente rosadas en inflorescencia racimosa. Fruto tipo cápsula.

**Tlen ka kitekitiltiaj in chanejka:** On maseualmej ika mopajtiyaj.

**Uso local de la especie:** Medicina humana

**Kenijki motekitiltia:** On maseualmej kitekitiltia kuak se konetl noso yaueyi mokokoua ika ki pojpuaj ijkon kisa on xikualli yejekatl, uan amantli. Kajsij ixijyo albaka noso axochitl uan ika kipojpuaj pan nochi itlakayo konetl peuj pan itsonteko uan tlamij kanpa ikxiuan. Uan noijki kinotstieuj totekotsi noso kiliaj kiresarojtij ken yejua ueli on tlapajtijketl. Noijki uelis moposonis ixijyouan uan on atl kuak yoposo ika maltia on mokokojketl. Uan noijki uelis konis se maseualli tla yokitsopini kolotl ijkon xitla kichiuilis.

**Forma de uso:** Se utiliza para "limpias" (curar de malos aires, malas energías). Se frotran las hojas de albahaca y estafiate sobre el cuerpo del enfermo. Se complementa con rezos. También pueden hervirse las hojas de estas plantas y el líquido resultante se utiliza para bañar al enfermo.

**Kenon ka yapoliuis:** IUCN: ximiyek ajmantli (LC)

**Estado de Conservación:** IUCN: Preoc.menor (LC).

**Kanon ualeua noso nemi xiujkojtli:** Ualeua pan Irán, Pakistán uan kanpa kiaui pan Asia

**Origen de la Planta:** Irán, Pakistán y regiones tropicales de Asia



GOBIERNO DE  
MÉXICO



CONAHCYT  
CONSEJO NACIONAL EN ASISTENCIA  
TÉCNICA Y VOLUNTARIA



RENAJEB  
RED NACIONAL EN ASISTENCIA  
TÉCNICA Y VOLUNTARIA



UAGro  
UNIVERSIDAD AGROPECUARIA  
ESTADUNIDENSE DE CAROLINA



PROYECTO MULTIANUAL RENAJEB  
2023-28 CONAHCYT

# Axochitl



Foto. EncicloVida

**Chanejka xiujkojtlan:** BIGNONIACEAE      **Familia botánica:** BIGNONIACEAE

**Itokayotl científico:** *Astianthus viminalis* (Kunth) Baill.

**Nombre científico:** *Astianthus viminalis* (Kunth) Baill.

**Itokayotl pan totlaltikpak ika kixtianotlajtoli:** Azúchil

**Nombre local en español:** Azúchil

**San ximiyek itlachialisuan in chanejka:** Kojtli noso kuautontli kipia ome ta se poualli tlatamachiuatlotl (2 a 20 m) ka uejkapan. Ixiyouan san pejpetstik, uan

kisaj ka mijmiyek seki noijki kisa ka pantli pan ikojyo noso ikuajyo uan san ueueyakej. Ixocho kipia itlapal kostik uan poni ka mijmiyek, uan tlachia kej tepostlatsilinijli uan san mimiltik ueueyakej. itlapal itlakillo kipia san chichilektik ka ueyak uan achi san chijkoltik noijki kipia iyakatsi. Pan kalpan Xalitla, in xiujkojtlan onka miyek nochi itenko atentli tiuelis tiknextis.



Foto. N. Herrera

Xiujkojtlan tsitsintej noso selkej ka in axochitl uan katej itenko atentli pan kalpan Xalitla,

Yaotl noso Guerrero.

Plantas juveniles de azuchil a orilla del río en Xalitla, Guerrero.

**Breve descripción de la especie:** Arbustos o árboles 2 a 20 m de alto. Ramas ligeramente glabras (lisas). Hojas simples, verticiladas (en grupos), lineares (largas). Flores amarillas en racimos terminales, cáliz campanulado, corola cilíndrica (tubular). Fruto marrón linear, ligeramente curvado y con terminación ligeramente en punta. En Xalitla, esta planta es abundante, se distribuye a lo largo del río.

**Tlen ka kitekitiltiaj in chanejka:** Ika mopajtiaj uan noijki kikuuj kanpa mochijchiua tlajtletl atl ajuiyak noso chiauak uan kimotlaliliaj maseualmej.

**Uso local de la especie:** Medicinal y cosmética

**Kenijki motekitiltia:** Kitekitiltiaj kuak se konetl moxuitia ika kixtiaj tlen xokualli onka ijtik kuitlatekomatl. ki kuejkuechoua ixijyo uan selik on axochitl uan kinejneloaj iuan ixijyo limo noso lalaxokotl pan se tetl, kitlaliliaj atl uan kitsetselouaj ika se tlakemitl chipauak. uan nimaj on atl uan okitsetselojkej ki teka ijtik se tapayolkuetlaxtli uan ika kalakiaj atl pan kuitlaxkolli ka itsinko se maseualli kuak mokokoua, noijki uelis kitekitiltiskej se posillo achi ueyi uan kipia kuetlakuitlaxkolli uan iyakatsi, niman kalakia iyakatsi on kuetlakuitlaxkolli ijtik itsinko akin mokoua ijkon kalaki atl uan kipojpoua pan ikuilaxkol uan kisa tlen onpa omosaloj. yejin ken mopajtiaj moixmati kej kuitlaxkoltlapajpaktli.

Noijki kitekitiltiaj kuak se konetl kajsitotonkikokolistli. Mokeuechoua pan se tetl ixijyouan axochitl, ixijyouan *tamarindo* uan ixijyouan limo noso lalaxokotl; motlalilia tsitsi atl uan se on pajtli kiliaj alkaseltz alkaseltzer lakemitl er. nochi in tlachijchijtli kitsetselouaj ika se tlakemitl noijki motlalia noso ki teka ijtik se tapayolkuetlaxtli uan ika kalakiaj atl pan kuitlaxkolli ka itsinko se maseualli kuak mokokoua, noijki uelis kitekitiltiskej se posillo achi ueyi uan kipia kuetlakuitlaxkolli uan iyakatsi, niman kalakia iyakatsi un kuetlakuitlaxkolli ijtik itsinko konetl uan mokoua ijkon kalaki atl uan kipojpoua pan ikuilaxkol uan kisa tlen onpa omosaloj. Niman kaltiaj on konetl panpa ijkon ma seseya itlakayo ka kiauak panpa ka ijtik seseya kuak kalaki on atl tlachijchiuatli.

Noijki kitekiltia kanpa tlachijchiuaj ka atl ajuiyak noso chiauak, panpa maka xinis tsonitli onpa motekitiltia ixijyo selik in axochitl, mokeuechoua pan se tetl ixijyouan uan niman motlaliaj pan itsonteko itech ikuanayo panpa ijkon moskaltia intso, yejin kachi kitekitiltiaj siuamej.

**Forma de uso:** Se usa para sacar la suciedad del estómago en los niños (empacho). Se machacan sobre una piedra, las puntas tiernas de las hojas del azuchil revuelto con hojas de limón, se le agrega agua y se cuele en un trapo limpio. El líquido resultante se vacía en una perilla y posteriormente, este líquido se introduce vía anal al enfermo. A este proceso le conocen en la comunidad como lavativa o lavado.

Sirve para bajar la fiebre en los niños (calentura). Se muelen sobre una piedra hojas de azuchil, hojas de tamarindo y hojas de limón; se agrega un poco de agua y un alkaseltzer. Toda esta mezcla se cuele sobre un trapo limpio y el líquido resultante se coloca en una perilla

y se vierte en el niño vía anal. Después se baña al niño para enfriarlo por fuera ya que con la lavativa se enfría por dentro.

Uso cosmético, se ocupan las puntas tiernas de las hojas de azúchil para mantenimiento del cabello. Las muelen sobre una piedra y la molienda resultante la frotan sobre el cuero cabelludo, principalmente lo usa la mujer para el crecimiento del cabello.

**Kenon ka yapoliuis:** Xitlajtle

**Estado de Conservación:** Ninguno

**Kanon ualeua noso nemi xiujkojtli:** Nika México ta Nicaragua

**Origen de la Planta:** México hasta Nicaragua



GOBIERNO DE  
MÉXICO



CONAHCYT  
CONSEJO NACIONAL DE AGROPECUARIOS  
ORGANIZADOS Y RURALES



RENAJEB  
RED NACIONAL DE ORGANIZAS  
AGROPASTORILES Y CAMPESINAS



UAGro  
Universidad de Ciencias del Estado de Guanajuato



PROYECTO MULTIANUAL RENAJEB  
2023-28 CONAHCYT

# Ayojpipia, Ayojpipian



Foto: N. Herrera

**Chanejka xiujkojtlan:** CUCURBITACEAE      **Familia botánica:** CUCURBITACEAE

**Itokayotl científico:** *Cucurbita pepo* L.      **Nombre científico:** *Cucurbita pepo* L.

**Itokayotl pan totlaltikpak ika kixtianotlajtlli:** Calabaza pipiana

**Nombre local en español:** Calabaza pipiana

**San ximiyek itlachialisuan in chanejka:** Xiujkojtla uan xikipia itlakoyo yejon san yamanki, moskaltia san pan tlalli motetelana itemekayo uan tsojtsojmiyo yejin ayojkuauitl san yejua ueli moixua ximoneki uan okichtli panpa ijkon uelis tlakis, yejon ayojtli kisa noso ixua moskaltia, \_poni ixocho uan tlaki itlakillo uan nimaj uaki noso miki inemilis tlami san pan se xiuitl. kipia ixiyouan yaualpajpatlajkej, kipiaj temekatl ueyak uan ika mokitskijtjij noso mosasalajtjij itech tlajtle ijkon xiueti iyakatsi uan itlakillo. ixochouan kipiaj itlapal kostik. Itlakillo kipiaj ka mijmiyek tlamantli ka uejueyi uan ka kenijki tlachiaj ikakauayo seki yaj chikauak uan seki san yamanki, seki san petstikej, kojkoltotstikej, seki

kipiaj mixtli, san ueueyakej, kechueueyakej uan san tsitsintej. Iyoluan tlakij ka mijmiyek tsitsintej noso uejueyi san ueueyak noso yaualueueyak, kuak yochijka iyotsi tejtemi ika inakayo.

**Breve descripción de la especie:** Plantas herbáceas, rastreras, pubescentes, monoicas (presentan ambos sexos en una misma planta) y anuales. Tienen hojas anchas. Presentan zarcillos. Las flores son de color amarillo. Frutos de tamaño y formas diversas fuertemente costillados. Numerosas semillas elípticas, levemente comprimidas.

**Tlen ka kitekilitiaj in chanejka:** On maseualmej ika motlakualtiaj.

**Uso local de la especie:** Alimento humano

**Kenijki motekilitia:** Uelis kuaskej itlakillo posonki, ijtik chilatl, ika xitomatl uan xonakatl san kiteteki uan kitsoyonia, noijki ijtik oksekimej tlakualmej. iyoltsi kitleuatsa ika limo noso lalaxokotl uan kinamaka, seki san kikuaj kuak tlakua ika tlajtle kej mantekamemelamej noso okseki tlakualmej uan noijki kitlaliaj pan se tlakualmanajli kanpa tetlamka kuak kichia tlakualli on maseualmej kachtopa kikuajkuaj ayojyolli.

**Forma de uso:** Se come el fruto hervido en caldos o guisado en diferentes comidas. Las semillas se tuestan y son acompañamiento de la comida.

**Kenon ka yapoliuis:** IUNC: ximiyek ajmantli (LC)

**Estado de Conservación:** IUNC: Preoc.menor (LC)

**Kanon ualeua noso nemi xiujkojtli:** Ualeua pan Mesoamérica uan Sur kanpa E.U.

**Origen de la Planta:** Mesoamérica y Sur de E.U.



GOBIERNO DE  
MÉXICO



CONAHCYT  
CONSEJO NACIONAL DE  
AGRICULTORES Y GANADEROS



RENAJEB  
RED NACIONAL DE  
AGRICULTORES Y GANADEROS



UAGro  
UNIVERSIDAD AUTÓNOMA  
DE GUERRERO



PROYECTO MULTIANUAL RENAJEB  
2023-28 CONAHCYT

# Chamolli chichiltik



Fotos. E. Barrera

**Chanejka xiujkojtlan:** FABACEAE

**Familia botánica:** FABACEAE

**Itokayotl científico:** *Caesalpinia pulcherrima* G. Don.

**Nombre científico:** *Caesalpinia pulcherrima* G. Don.

**Itokayotl pan totlaltikpak ika kixtianotlajtoll:** Chamol rojo, chamollin rojo

**Nombre local en español:** Chamol rojo, chamollin rojo

**San ximiyek itlachialisuan in chanejka:** Kuautontli kipia yeyi (3m) tlatamachiualotl ka uejkapan. Ikojyo san pitsauak, itlapal san istalektik uan nextik istaltik. Ixijyouan kipiaj ikojyo uan itech kisa ixijyo ka pantli nochi ka ome inakastla. Uan san tsitsintej. Ixochouan poni ka mijmiyek ixuayo kipia itlapal kostik. Itlakillo san yexotik patlachtik kipia chikuase ta majtlaktli uan ome (6 a 12 cm) ka ueyak uan kinpia miyek iyoluan.

**Breve descripción de la especie:** Arbusto de hasta 3 m de altura. La corteza es delgada, de color blancuzca a gris claro. Hojas compuestas. Flores en racimo con pétalos color amarillo. El fruto es una legumbre plana de 6 a 12 cm de largo.

**Tlen ka kitekiltitlaj in chanejka:** Ika mopajtiaj maseualmej

**Uso local de la especie:** Medicina humana

**Kenijki motekiltitlaj:** Ika mopajtiaj kuak se maseualli kinpia sauamej pan itlakayo. Ijtik se kuexomatl, noso cubeta ki tlaliaj atl uan ki mojmoxouaj ixijyo xiujkotli, uan niman tla yotlankej maltiaj ika mo pajpaka on atl uan kipia xiuitl. Noijki kiposoniaj ixocho uan konij kuak kipiaj tlatlaxistli san sepa pan se tonalli ijkon pajtij, uan ika mopajtiaj kuak se maseualli moxuitia kiposoniaj ikakauayo on kojtlil uan konij san sepa pan se tonalli.

**Forma de uso:** Se utiliza para quitar los granos de la piel. En una cubeta con agua se estrujan las hojas y al final del baño se enjuaga el cuerpo con esa agua. Para curar la tos, se utilizan las flores, las cuales se hierven y se ingieren como té, una vez al día. También cura el “empacho”, para ello se utilizan las cáscaras del tronco, se hierven y se ingiere como té.

**Kenon ka yapoliuis:** UICN ximiyek ajmantli

**Estado de Conservación:** UICN Preoc. menor

**Kanon ualeua noso nemi xiujkotli:** Ualeua kane América Tropical

**Origen de la Planta:** América Tropical



GOBIERNO DE  
MÉXICO



CONAHCYT  
CONSEJO NACIONAL DE RECURSOS  
BIOLÓGICOS Y SILVICULTURA



RENAJEB  
RED NACIONAL DE RECURSOS  
BIOLÓGICOS Y SILVICULTURA



UAGro  
UNIVERSIDAD AGROPECUARIA  
ESTADUNIDENSE DE GUAYMAS



PROYECTO MULTIANUAL RENAJEB  
2023-28 CONAHCYT

# Chipilij



Foto. N. Herrera



Foto. EncicloVida

**Chanejka xiujkojtlan:** FABACEAE

**Familia botánica:** FABACEAE

**Itokayotl científico:** *Crotalaria mollicula* Kunth

**Nombre científico:** *Crotalaria mollicula* Kunth

**Itokayotl pan totlaltikpak ika kixtianotlajtoli:** Chipile, chipil silvestre

**Nombre en español:** Chipile, chipil silvestre

**San ximiyek itlachialisuan in chanejka:** Kuautontli kipia ikojyo pipichtik san itsintlan uan ikuatikpan selik kipia se uan tlajko (1.5 m) tlatamachialotl ka uejkapan. Ixijyouan kipiaj chikuase ta majtlaktli uan nawi (6 a 14 cm) ka ueueyak, ikuitlapan ixijyouan kipia itsojmio, itlapal xoxoktik noso san kostalektik kuak tlaki kanpa xikuali tlalli. Ixocho poni ka pantli itech ikokojsin ka inajnakastla kipia majtlaktli ta senpoualli (15 a 20 cm) tlatamachialtsitsintej. Itlakillo tentika ika ijyotl kipia itsojmiyokuak selik uan

niman temi kuak yochika ika iyoltsin uan kipia itlapal san kapotstik yejon itlakillo kipia ome uan tlajko (2.5 cm) tlatamachiualtsitsintej ka ueueyak.

**Breve descripción de la especie:** Hierba sufruticosa (con tejidos leñosos solo en su base) de hasta 1.5 m de alto. Hojas de 6 a 14 cm de largo, pubescentes en el envés (reverso), de coloración amarilla o pálida. Inflorescencia de 15 a 20 cm. Fruto de 2.5 cm de largo, inflado densamente pubescente; semillas color negro.

**Tlen ka kitekilitiaj in chanejka:** Ika motlakualtiaj maseualmej

**Uso local de la especie:** Alimento humano

**Kenijki motekitiltia:** Kiposoniaj imatsitsiuan uan ixijyo kuak selik kitlaliliaj istatl uan chichik.

**Forma de uso:** Se hierven las ramas tiernas

**Kenon ka yapoliuis:** UICN: ximiyek ajmantli (LC)

**Estado de Conservación:** UICN: Preoc. menor (LC)

**Kanon ualeua noso nemi xiujkojtli:** México uan Centroamérica

**Origen de la Planta:** México y Centroamérica



GOBIERNO DE  
MÉXICO



CONAHCYT  
CONSEJO NACIONAL DE AGROPECUARIOS  
ORGANIZADOS Y PRODUCTORES



RENAJEB  
RED NACIONAL DE ORGANIZACIONES  
AGROPASTORILES Y COMUNITARIAS



UAGro  
UNIVERSIDAD AGROPECUARIA  
ESTADUNIDENSE DE CAROLINA DEL SUR



PROYECTO MULTIANUAL RENAJEB  
2023-28 CONAHCYT

# Chipilij



Fotos. Conabio

**Chanejka xiujkojtlan:** FABACEAE

**Familia botánica:** FABACEAE

**Itokayotl científico:** *Crotalaria pumilla* Ortega

**Nombre científico:** *Crotalaria pumilla* Ortega

**Itokayotl pan totlaltikpak ika kixtianotlajtlli:** Chipile, chipil silvestre, flor de chipile

**Nombre local en español:** Chipil silvestre

**San ximiyek itlachialisuan in chanejka:** Xiujkojtli uan ximochijkoloua moskaltia melaktik uan ijkon mokaua kipia miyek imauan uan kipiaj se poualli uan majtlaktli ta omepoualli uan majtlaktli (30 a 50cm) tlatamachiualtsitsintej ka uejkapa. Ikojyo kipia itsojmiyo san mejmelaktik kuak selik, san pijpitsauak uan majmayaualtik seki san chijkoltik imauan, tla san ijkon tikitax xitla kipia itsojmiyo uan kema kipia panpa ximota, ixijyouan kisa kayejyeyi uan ka pantli itech ikokojsin, san ueueyakej uan yaualtik pan iyakatsin uan iyaualijya san petstik. Ka ixko xikipia itsojmiyo uan ka ikuitlapa kema kipia. Ixochouan itlapal tlakpak kostik uan tlatsintla chichiltik. Itlakkilo san yexotik kuak selik san kipia

ijiyotl ijtik uan kuak yochika temi ika iyoltsi uan kipia itsojmiyo seki xikipia san petstik.

**Breve descripción de la especie:** Hierba erguida, ramificada de 30 a 50 cm de alto. El tallo está cubierto de pelos rectos, agudos y con la base redondeada, a simple vista parece no tener pelos. Hojas trifolioladas, punta redondeada, base cuneada y borde entero. El haz sin pelos y envés con ellos. Flores en racimos corola amarilla con el estandarte rojo (pétalo superior de la corola). El fruto es una legumbre inflada con o sin pelos.

**Tlen ka kitekitiltiaj in chanejka:** Ika motlakualtiaj maseualmej

**Uso local de la especie:** Alimento humano

**Kenijki motekitiltia:** Moposonia imatsitsiuan uan ixijyo noijki ixocho ijkon kikuaj

**Forma de uso:** Las ramas se consumen hervidas

**Kenon ka yapoliuis:** UICN ximiyek ajmantli (LC)

**Estado de Conservación:** UICN Preocupación menor (LC)

**Kanon ualeua noso nemi xiujkojtli:** Mesoamérica ta kanpa Sur ne Estados Unidos ta Sudamérica

**Origen de la Planta:** Mesoamérica desde el Sur de Estados Unidos hasta Sudamérica



GOBIERNO DE  
MÉXICO



CONAHCYT  
CONSEJO NACIONAL DE AGROPECUARIOS



RENAJEB  
RED NACIONAL DE AGROPECUARIOS



UAGro  
UNIVERSIDAD AGROPECUARIA DEL ESTADO DE GUERRERO



PROYECTO MULTIANUAL RENAJEB  
2023-28 CONAHCYT

# Istak uitstli



Foto. E. Barrera



Foto. N. Herrera

**Chanejka xiujkojtlan:** FABACEAE

**Familia botánica:** FABACEAE

**Itokayotl científico:** *Acacia riparia* Kunth

**Nombre científico:** *Acacia riparia* Kunth

**Itokayotl pan totlaltikpak ika kixtianotlajtlli:** Espino blanco

**Nombre en español:** Espino blanco

**San ximiyek itlachialisuan in chanejka:** Kojtli noso kuautontli kipiaj ta majtlaktli uan ome tlatamachiuatlotl (12 m) ka uejkapan. Ikojyo uan imauan uijuitsojkej. Ixijyouan kisaj ka pantli uan kamijmiyek ka ome inajnakastla ikokojtsi, ixochouan ponij san istak ka mijmiyek san tajtapayoltikej uan san sekni poni itech se kokojtsi, ixochouan poni ome noso ta chikome xochmej tapayoltikej kipiaj xochtsitsintej. Ixochouan kuak yo chika noso youak kipia itlapal kostalectik. Itlakillo san yexotik uan pajpatlachtik noijki san

majmalakachtik uan itlapal san kafentik kostalectik kuak yochika. Kipia iyoltsi nokej uaxin, ikojyo kipia itlapal nextik achi san istalektik.

**Breve descripción de la especie:** Arbustos o árboles de hasta 12 m de alto, tallos y ramas con presencia de espinas. Hojas compuestas con numerosos foliolos. La inflorescencia es una panícula (espiga) de flores blancas. Los frutos son planos y un poco retorcidos de color pardo cuando están maduros. Corteza grisácea.

**Tlen ka kitekitiltiaj in chanejka:** Ika motlakualtiaj yolkamej uan noijki kitlatiaj maseualmej kej tlakotl.

**Uso local de la especie:** Alimento animal, combustible.

**Kenijki motekitiltia:** Ikojtsitsiuan iuan ixijyouan uan imauan kuak selik ika kintlamaka yolkamej. Ikojyo uan imatsitsiuan kikuuj kej tlakotl. Noijki kitekitiltiaj kanpa kiyaualtsakuaj se tlatoktli.

**Forma de uso:** Las hojas y ramas tiernas las utilizan como alimento de ganado. El tronco y ramas secas son utilizadas como leña. También se utilizan para construir cercados.

**Kenon ka yapoliuis:** Xitlajtle

**Estado de Conservación:** Ninguno

**Kanon ualeua noso nemi xiujkojtli:** México uan ta Paraguay

**Origen de la Planta:** México hasta Paraguay



PROYECTO MULTIANUAL RENAJEB  
2023-28 CONAHCYT

# Kakaloxochitl



Fotos: E. Barrera

**Chanejka xiujkojtlan:** APOCYNACEAE

**Familia botánica:** APOCYNACEAE

**Itokayotl científico:** *Plumeria rubra* L.

**Nombre científico:** *Plumeria rubra* L.

**Itokayotl pan totlaltikpak ika kixtianotlajtoll:** Cacalozúchil

**Nombre local en español:** Cacalozúchil

**San ximiyek itlachialisuan in chanejka:** Kojtli noso kuautontli kipia se uan tlajko ta chikueyi tlatamachialotl (1.5 a 8 m) ka uejkapan. kipia ilechijyo istak ikojyo tsojmiyo san ueuejka uan san tsitsintej noso pipitikej seki kuak yochika mokaua petstik. ixijyouan yaj ueueyakej, kipiaj ta omepoualli uan majtlaktli (50 cm) ka ueyak uan kipia kej itlaluayouan tojtojpoltikej. ixochouan yaj ajuiyak uan kipia itlapal istak kostalektik uan kipijpia seki chichilektik noso kamojtk noijki onkatej okseki tlamantli tlapalmej. itlakillo

kipia miyek iyoltsin tlaki ika iyexoyo ueueyak uan kipia ka iyaualiya kej on imastlakapal ijkon ueli patlani ika yejyekatl.

**Breve descripción de la especie:** Árboles o arbustos de 1.5 a 8 m de alto. Presentan látex blanco. Tallos puberulentos (provisto de pelillos finos, cortos y en poca cantidad) o glabros (lisos). Hojas lanceoladas muy largas, hasta de 50 cm, presentan venación sobresaliente. Flores muy aromáticas de colores blanco amarillento a rosácea o púrpura. Los frutos son vainas alargadas que contienen gran cantidad de semillas aladas.

**Tlen ka kitekitiltiaj in chanejka:** Ika iluitlayektlaliaj uan motlalia tlaixpan

**Uso local de la especie:** Ceremonial y ornato

**Kenijki motekitiltia:** Ixocho ika kinchijchiua koskamej uan kimonkaua tlaixpan pan teopan, noijki motekitiltiaj kuak kitlaliaj tlaixpan pan inchan noso kitookaj pan kiauak kanpa chantij.

**Forma de uso:** Se utilizan las flores para elaborar cadenas que adornar las iglesias, altares en las casas o para embellecer los patios.

**Kenon ka yapoliuis:** Xitlajtje

**Estado de Conservación:** Ninguno

**Kanon ualeua noso nemi xiujkojtli:** Chanej nikan México ualeua kane América Central uan Venezuela.

**Origen de la Planta:** México, América Central y Venezuela.



PROYECTO MULTIANUAL RENAJEB  
2023-28 CONAHCYT

# Almendra, kojtli



Foto. Tramil.net

**Chanejka xiujkojflan:** COMBRETACEAE    **Familia Botánica:** COMBRETACEAE

**Itokayotl científico:** *Terminalia catappa* L.

**Nombre Científico:** *Terminalia catappa* L.

**Itokayotl pan totlaltikpak ika kixtianotlajtoll:** Almendro

**Nombre local en español:** Almendro

**San ximiyek itlachialisuan in chanejka:** Kojmej uan kipiaj ta kaxtollitlatamachialotl (15 m) ka uejkapan imauan onkatej san motejtekatikatej. Ixijyouan mimilyaualtikej kej se totoltetl, uejueyi kipia omepoualli uan kaxtollitstsintej tlatamachialotl (35cm) ka ueueyakej uan chikome ta kaxtollitstsintej tlatamachialotl ka pajpatlauak, san pejpetstik kuak selik kipia itsojmiyo. Ixocho poni ka mijmiyek ikokojsi kanpa kisa uelis kipias omepoualli

uan majtlaktli ka ueyak, itlapal ixocho san istak uan kipijpia xoxoktik. Itlakillo uelik, itlapal xoxoktik kuak selik uan chichiltik kuak yoiksik noso yochika kipia nau (4) ta chikuase (6cm) tsitsintsej tlatamachiualotl ka ueyak uan ome (2) ta yeyi (3cm) tsitsintsej tlatamachiualotl ka patlauak uan iyoltsin chiauak. In kojtlitl kitokoj pan inxokokuautlan chanejkaj pan kalpan Xalitla.

**Breve descripción de la especie:** Árboles de hasta 15 m de alto con ramas extendidas de manera horizontal. Hojas obovadas (en forma de huevo) grandes de hasta 35 cm de largo y de 7 a 15 cm de ancho, lisas o escasamente pubescentes. Inflorescencia hasta 30 cm de largo, flores blanco verdosas. Frutos suculentos, verdes y rojos de 4 a 6 cm de largo y 2 a 3 cm de ancho con una semilla aceitosa. Árbol cultivado dentro de los huertos familiares de Xalitla.

**Tlen ka kitekitiltiaj in chanejka:** Uelij kikuaj itlakilo kuak yochika noijki ika motlakualtiaj on maseualmej.

**Uso local de la especie:** Para sombra y alimento humano

**Kenijki motekitiltia:** Panpa uejueyi ixiyouan kikuaj noso kitekitiltia kanpa ika motlaseuiliya pan kiauak kijtjouaj itlajkojtli tlaseseya. Itlakillo uelik kikuak kuak yoiksik noso yochika noijki uelis kuaskej iyoltsi kitlapana iteyoltsi uan kixtilia ikakauayotsi yejon kiuaj.

**Forma de uso:** Se utiliza para proporcionar sombra y frescura, muy útil por sus hojas grandes. Se come el fruto maduro y la almendra.

**Kenon ka yapoliuis:** Xitlajtla

**Estado de Conservación:** Ninguno

**Kanon ualeua noso nemi xiujkojtli:** Asia Auakuautlan.

**Origen de la Planta:** Asia Tropical



GOBIERNO DE  
MÉXICO



CONAHCYT  
CONSEJO NACIONAL DE AGROPECUARIOS



RENAJEB  
RED NACIONAL DE AGROPECUARIOS



UAGro  
UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE GUERRERO



PROYECTO MULTIANUAL RENAJEB  
2023-28 CONAHCYT

## Kojchalalajtli, Cuachalalajtli



Fotos. E. Barrera

**Chanejka xiujkojtlan:** ANACARDIACEAE **Familia botánica:** ANACARDIACEAE

**Itokayotl científico:** *Amphipterygium adstringens* (Schltdl.) Standl.

**Nombre científico:** *Amphipterygium adstringens* (Schltdl.) Standl.

**Itokayotl pan totlaltikpak ika kixtianotlajtli:** Cuachalalate, chalalate

**Nombre local en español:** Cuachalalate, chalalate

**San ximiyek itlachialisuan in chanejka:** Kojtli uan chanej pan tepetl kipia ta chikueyi tlatamachiualotl ka uejkapan, yaj miyek imauan, uan tomauak ikojyo chikauak, tsojtsokoltik uan tojtojpoltik kipia itlapal nextik uan san istalektik, kemantika nesi ikojyo kej kipia itepotschijchikil. Ikojyo san malakachtik. Ixijyo kipia itepotskojyo tsijtsikiltik. Pan tonalko xini ixijyo. Itlakillo

kipiaj kej imastlakapal ijkon iyoltsi ueli moxejxeloua ka oksekni uan onpa ixua. Itlakillo kipia se (1) noso ome (2) iyoltsi. Pan kalpan Xalitla xonka miyek kojmej ka in kojchalalajtli.

**Breve descripción de la especie:** Árbol silvestre de hasta 8 m, de alto, muy ramificado, de corteza gruesa, dura, rugosa y verrugosa de color grisáceo, a veces da un aspecto de corteza acostillada. Tronco torcido. Hojas con borde aserrado. En época de secas pierde sus hojas. Frutos alados que favorecen la dispersión de sus semillas. Cada fruto presenta de una a dos semillas. En Xalitla se observaron pocos individuos (árboles).

**Tlen ka kitekiltiaj in chanejka:** Ika mopajtiaj maseualmej.

**Uso local de la especie:** Medicina humana

**Kenijki motekiltia:** a) motekiltia kuak ika kichikauilia noso kajsí itlapal on yestli pan se maseualli, ki xiximaj noso kitsonteki ikakauayo on ikojyo, uan kiposoniaj niman konij kuak amikij nochi tonalli; b) noijki ika mopajtia tlatlaxitli, kiposoniaj ikakauayo niman konij kej se xiuitlposonki ka tlayoua noso ka kualkan; c) Uan noijki tepaleui kuak tikpías se tlakokolli kuak mitstekis tlajtli, kiposoniaj ikakauayo niman iyayo ika kipajpakaj kanpa tlakokolli.

**Forma de uso:** a) Sirve para fortalecer y aumentar el color de la sangre, se jima (raspa) la cáscara del tronco (corteza), se hierva y se toma como agua de uso; b) Sirve para aliviar la tos, se hierva la cáscara del árbol y se toma como té; y c) cicatriza heridas, se hierva la cáscara del árbol y con el agua fría se lavan las heridas.

**Kenon ka yapoliuis:** Xitlajtli

**Estado de Conservación:** Ninguno

**Kanon ualeua noso nemi xiujkojtli:** Chanej nikan México

**Origen de la Planta:** Endémico de México



GOBIERNO DE  
MÉXICO



CONAHCYT  
CONSEJO NACIONAL DE RENAJEB  
CONSERVACIÓN Y USO SOSTENIBLE



RENAJEB  
RED NACIONAL DE ORGANISMOS  
SISTEMAS DE INVESTIGACIÓN Y CONSERVACIÓN



UAGro  
UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE GUERRERO



PROYECTO MULTIANUAL RENAJEB  
2023-28 CONAHCYT

# Kopalxixiyotl, chichihuatsin



Foto. N. Ramírez M.



Foto. E. Barrera

**Chanejka xiujkojflan:** EUPHORBIACEAE    **Familia botánica:** EUPHORBIACEAE

**Itokayotl científico:** *Euphorbia schlechtendalii* Boiss

**Nombre científico:** *Euphorbia schlechtendalii* Boiss.

**Itokayotl pan totlaltikpak ika kixtianotlajtoll:** Cuajjote de chichihuatsin

**Nombre local en español:** Cuajjote de chichihuatsin

**San ximiyek itlachialisuan in chanejka:** Kuautontli noso kojtlí san tsitsin xiuejkapan kipia makuilli (5 m) tlatamachiualotl ka uejkapan. San petstik ikojyo. Ixijyouan nesi kej itlaluayouan uan san petstikej noijki san yakapitstikej pan iyakatsin uan ikuitlapan kipia itlaluayouan tojtojpoltikej nochi. Kipia miyek ilechijyo itlapal istak uan san kostalektik. Ixochuan kipia itlapal san xoxoktik uan kostalektik, tikitas san se xochitl kipia uan yej ka pamilauak yej kipia miyek xochmej. Itlakillo san motsaktok uan tla yochika motlapoua.

**Breve descripción de la especie:** Arbusto o árbol pequeño que alcanza hasta los 5 m. Tallo liso. Hojas membranosas lisas, verticiladas con bordes enteros. Abundante látex de color blanco crema. Flores de color verde crema, lo que aparenta ser una única flor en realidad son muchas flores. El fruto es una cápsula que abre al madurar.

**Tlen ka kitekitiltiaj in chanejka:** Ika mopajtiaj maseualmej

**Uso local de la especie:** Medicina humana

**Kenijki motekitiltia:** Motekitiltia kuak se maseualli kimpia ixtololojuan san kojcostikej kuak yokajsik on kokolistli itoka hepatitis ika kipajtiaj. Ika se kojtlatsotekilli kitsojtsontekij san tsitsintej tektli pan ikojyo on xiujkojtli, niman kisentlaliaj on ilechijyo uan kinelouaj iuan on uan tlen onka itsintlakojtli. Yejon tlanelloli moalauilia uan ika motejchiki pan ikuitlatekoj se maseualli, motlalilis mojmotla panos ome noso yeyi tonalmej. Kachtopa kitlajtlaniliaj on kojtlia uan kitlamaniliaj ika tlayolli kitlasojkamatiliaj panpa kinpajtia.

**Forma de uso:** Se utiliza para curar los ojos amarillos (signo clínico de hepatitis). Con un machete se realizan pequeños cortes o heridas al tallo de la planta, posteriormente se recolecta el látex y éste se mezcla con suelo de la base del árbol. Esta mezcla se unta y frota en el estómago durante dos o tres días. Antes se le pide permiso al árbol y se le ofrenda con semillas de maíz en agradecimiento.

**Kenon ka yapoliuis:** Xitlajtle

**Estado de Conservación:** Ninguno

**Kanon ualeua noso nemi xiujkojtli:** Chanej nikan México

**Origen de la Planta:** Endémica de México



GOBIERNO DE  
MÉXICO



CONAHCYT  
CONSEJO NACIONAL DE RENAJEB  
CONSEJO NACIONAL DE RENAJEB



RENAJEB  
RENACIONAL DE RENAJEB  
RENACIONAL DE RENAJEB



UAGro  
UNIVERSIDAD AGROPECUARIA  
UNIVERSIDAD AGROPECUARIA



PROYECTO MULTIANUAL RENAJEB  
2023-28 CONAHCYT

# Kopalxokotl, copaxocotl



Foto. E. Barrera

**Chanejka xiujkojtlan:** ANACARDIACEAE **Familia botánica:** ANACARDIACEAE

**Itokayotl científico:** *Cyrtocarpa procera* Kunth

**Nombre científico:** *Cyrtocarpa procera* Kunth

**Itokayotl pan totlaltikpak ika kixtianotlajtoll:** Copajocote, ciruela berraco, chupandilla

**Nombre local en español:** Copajocote, ciruela berraco, chupandilla

**San ximiyek itlachialisuan in chanejka:** Kojtli uan moskaltia ta majtlaktli uan ome (12) tlatamachiuatlotl ka uejkapan. Ikojyo san petstik uan itlapal san nextik uan kanaj motlalia san tsojtsokoltik. Imatsitsiuan kuak selik san tsojtsojmiyo. Ixijyouan kipiaj itsojmiyo uan kisa kapantli ika inajnakastla

ikojsitsiuan uan yaj ueueyakej. Ixocho kipia itlapal san xochipalli noso chichilistalektik uan san tsitsintej noso pipitikej. Itlakillo san tapayolueueyak, itlapal san kostalektik uan achi san xoxoktik kipia miyek inakayo. In kojtlí chanej san pan tepetl.

**Breve descripción de la especie:** Árboles de hasta 12 m de alto. Corteza gris lisa o ligeramente rugosa. Las ramas jóvenes presentan vellosidad. Las hojas son compuestas y muy largas, un poco vellosas. Las flores son pequeñas de color rosado. Fruto ovalado, carnoso de color verde a amarillo. Árbol silvestre.

**Tlen ka kitekilitiaj in chanejka:** Ika motlakualtiaj maseualmej.

**Uso local de la especie:** Alimento humano

**Kenijki motekilitia:** Itlakillo ueliskej kuaskej on maseualmej kuak yoiksik noso yochika

**Forma de uso:** Se come el fruto maduro

**Kenon ka yapoliuis:** Xitlajtle

**Estado de Conservación:** Ninguno

**Kanon ualeua noso nemi xiujkojtli:** Chanej nika México

**Origen de la Planta:** Endémico de México



GOBIERNO DE  
MÉXICO



CONAHCYT  
CONSEJO NACIONAL EN RECONSTRUCCIÓN  
DE LOS SERVICIOS ECOSISTEMICOS



RENAJEB  
RED NACIONAL EN RECONSTRUCCIÓN  
DE LOS SERVICIOS ECOSISTEMICOS



UAGro  
UNIVERSIDAD AGROPECUARIA  
ESTADUNIDENSE DE GUERRERO



PROYECTO MULTIANUAL RENAJEB  
2023-28 CONAHCYT

# Kuatekomatl, Xikaltekomatl, Cujtecomatl



Fotos. E. Barrera

**Chanejka xiujkojtlan:** BIGNONIACEAE

**Familia botánica:** BIGNONIACEAE

**Itokayotl científico:** *Crescentia alata* Kunth

**Nombre científico:** *Crescentia alata* Kunth

**Itokayotl pan totlaltikpak ika kixtianotlajtoll:** Cirián

**Nombre local en español:** Cirián, cuatecomate

**San ximiyek itlachialisuan in chanejka:** Kojtli noso kuautontli uan nemi pan tepetl kipia ome noso ta majtlaktli uan ome (2 a 12 m) tlatamachialotl ka uejkapan. Ixiyouan kipiaj imatsitsiuan uan kanpa itech salijtikaj san ueueyakej uan noijki yakapitstikej pan iyakatsi achi san yaualtik xiyakapitstik, ixochouan kipiaj itlapal xoxoktikej uan kostalektik kipiaj ueueyaksi chichiltikej. Itlakillo san petstikej uan tapayoltikej kipia majtlaktli tlatamachialotl (10 cm) ka ueyi, itlapal xoxoktik kostalektik. Iyoluan san kapotstikej. Pan kalpan Xalitla onkatej kojmej xiuejkapanmej xiuejueyi.

**Breve descripción de la especie:** Arbustos o árboles silvestres de 2 a 12 m de alto. Hojas compuestas con pecíolos (tallo que sostiene la hoja) alados, lineares a oblanceolados con el ápice redondeado. Flores verde amarillentas con líneas rojizas. Frutos lisos de hasta 10 cm, verde amarillento. Semillas color negro. En Xalitla se observaron árboles de talla moderada.

**Tlen ka kitekitiltiaj in chanejka:** Ika mopajtiaj maseualmej, uan noiiki kikuij kej se xikalli kuak youak itlakillo.

**Uso local de la especie:** Medicina humana, utensilio de cocina

**Kenijki motekitiltia:** Ika kipajtiaj tlatlaxistli. Kiposoniaj ikuitlaxkol uan iyoltsi xikaltekomatl uan konij se posillo ka sankuel uan se ka teotlak, itlakillo kuak youak kitlajkotekij uan motekitiltia kuak ika konij atolli noso ika kixopilouaj atl kuak kichijchiuaj tlakualli pan chantli.

**Forma de uso:** Sirve para aliviar la tos. Se hierven las “tripas” (pulpa más semilla) del fruto y se ingiere como té. El fruto seco se parte y se utiliza como recipiente para servir y tomar los atoles o como jícara recolectora de agua en las casas.

**Kenon ka yapoliuis:** Xitlajtle

**Estado de Conservación:** Ninguno

**Kanon ualeua noso nemi xiujkojtli:** Chanej México uan Centro America

**Origen de la Planta:** México y Centro América



GOBIERNO DE  
MÉXICO



CONAHCYT  
CONSEJO NACIONAL DE AGROPECUARIOS  
Y PESQUEROS



RENAJEB  
RED NACIONAL DE AGROPECUARIOS  
Y PESQUEROS



UAGro  
UNIVERSIDAD AGROPECUARIA  
Y PESQUERA



PROYECTO MULTIANUAL RENAJEB  
2023-28 CONAHCYT

# Kuauiskitl, kohuiskitl



Foto: E. Barrera



Foto: N. Herrera

**Chanejka xiujkojtlan:** Rhamnaceae

**Familia botánica:** RHAMNACEAE

**Itokayotl científico:** *Ziziphus amole* (Sessé & Moc.) M.C. I.M. Johnst.

**Nombre científico:** *Ziziphus amole* (Sessé & Moc.) M.C. I.M. Johnst.

**Itokayotl pan totlaltikpak ika kixtianotlajtoll:** Jorongoro, Limoncillo

**Nombre local en español:** Jorongoro, Limoncillo

**San ximiyek itlachialisuan in chanejka:** Kojtli uijuitsoj moskaltia nauí (4) ta nauí uan tlajko (4.5) tlatamachiualotl ka uejkpan uan uelis kachi moskaltis ta majtlaktli (10) tlatamachiualotl ka uejkapan. Ixijyouan tlachia kej se yolotl uan san patlauak ueueyak kampa kisa noso itech ikojyo uan nesi kej kipia yeyi itlaluayouan, kipiaj yeyi (3) ta chikome (7) tlatamachiualtsitsintej ka ueueyakej. Ixochouan ponij ka mijmiyek uan kipiaj itsojmiyo; itlakillo san tajtapayoltik, kipia majtlaktli uan ome (12) ta kaxtollí (15) pipiltlatamachiualtsitsintej ka uejueyi uan itlapal san chichilkapotsektik.

**Breve descripción de la especie:** Árbol espinoso de 4 a 4.5 m de alto que puede llegar a alcanzar hasta los 10 m de altura. Las hojas son de forma ovoide cordadas (en forma de corazón) o redondeadas en la base y con tres nervaduras, miden de 3 a 7 cm de largo. Flores en grupos pubescentes; fruto globoso, de 12 a 15 mm de color rojizo.

**Tlen ka kitekilitiaj in chanejka:** Intlakual maseualmej uan ika mopajtiaj.

**Uso local de la especie:** Medicina humana y alimento humano.

**Kenijki motekitiltia:** Motekitiltia kuak se maseualli noso yolkatl moteki, moxixima, motepachoua, uan okseki pan itlakayo ika kipajtiaj, kaamana ika atl kinelouaj uan kichia ta kanpa ma kisa iposonal “kej on xapoj” ikojyo noso ikakauayo kuauiskitl. Ika in atl kipajpakaj kanpa tlakokollo kanaj okpa noso yexpa pan se tonalli kauaskej ta kuak yopajtik. Yejon pajtli ika mopajtiaj san pan ikuetlaxo on xiuelis mokonis. Okse tlamantli kenon motekitiltis uelis kiuatsaskej on tlaxinxintli noso tlatekmej ikojyo, kikuechoskej kualli uan sa tlakuecholli kitlaliliskej kanpa tlakokolli ijkon uakis totoka. No uelis kuaskej maseualmej san itlakillo kuak yochika noso yoiksik.

**Forma de uso:** Se utiliza para secar y sanar las heridas en personas y animales. La corteza “cáscara” del tallo se agita en agua lo suficiente hasta obtener espuma “como jabón”. Con esta agua se lava la herida de dos a tres veces al día hasta que sane. Sólo es de aplicación cutánea. Otra forma de uso es poner a secar la corteza, molerla hasta obtener un polvo que se aplica en las heridas para que sequen. Como alimento, se consume el fruto maduro.

**Kenon ka yapoliuis:** IUCN: ximiyek ajmantli (LC)

**Estado de Conservación:** IUCN: Preocupación menor (LC)

**Kanon ualeua noso nemi xiujkojtli:** Mesoamérica

**Origen de la Planta:** Mesoamérica



GOBIERNO DE  
MÉXICO



CONAHCYT  
CONSEJO NACIONAL DE RENAJEB  
CONSERVACIÓN Y MANEJO DE RECURSOS BIOLÓGICOS



RENAJEB  
RED NACIONAL DE ORGANISMOS  
BIOLOGICOS Y CONSERVACION



UAGro  
UNIVERSIDAD AGROPECUARIA  
ESTADUNIDENSE DE GUAYMAS



PROYECTO MULTIANUAL RENAJEB  
2023-28 CONAHCYT

# Kuemochitl, komochitl



Foto. El Sudcaliforniano

**Chanejka xiujkojtlan:** FABACEAE

**Familia botánica:** FABACEAE

**Itokayotl científico:** *Pithecellobium dulce* (Roxb.) Benth.

**Nombre científico:** *Pithecellobium dulce* (Roxb.) Benth.

**Itokayotl pan totlaltikpak ika kixtianotlajtlli:** Guamúchil dulce

**Nombre en español:** Guamúchil dulce

**San ximiyek itlachialisuan in chanejka:** In kojtlí noso kuautontli, uijujtso uan amo xini ixijyo ijkon onka nochi xiuitl kipia kaxtollí (15) ta se pouallí (20) tlatamachiualotl ka uejkapan, imatsitsiuan kipiaj iuitsouan. Kipia iyakatsi ka mijmiyek imauan uan ixijyo noijki kisa san ka mijmiyek ueueyakej uan san tsitsintej noso pipitikej kisa kapantli itech se kokojtsin. Ixocho kisa itech se kokojtsin ka mijmiyek uan kipia makuilli (5) ta ome pouallí uan majtlaktli (30) tsitsintej tlatamachiualotl ka ueueyak. Ixocho kipia itlapal istak, kosektik noso xoxoktik uan ximoneki uan okichtli kuak ixuas iyoltsi. Itlakillo san yexotik uan seki mochiijchijkoloua noso moyauualoua kuak selik san pijpitsauak uan kuak yochika noso yoiksik tojtomaui kipia ome pouajllí (20) tsitsintej tlatamachiualotl ka ueueyak itlapal san istak uan chichiltik. Iyoltsin san

patlauak ueueyak itlapal kuak selik xoxoktik uan kuak yochika kapotstik uan seki kafentik, ika iyauualijya kipia inakayo tsopelik, istak noso chichiltik.

**Breve descripción de la especie:** Árbol o arbusto, espinoso, perennifolio, de 15 a 20 m de alto, con ramas provistas de espinas. Copa piramidal muy frondosa. Hojas en espiral, aglomeradas, bipinnadas (hojas que se dividen en otras). Inflorescencias axilares de 5 a 30 cm de largo en forma de panículas (racimos). Flores blanco-cremosas o verdes, bisexuales. Los frutos son vainas delgadas de hasta 20 cm de largo, colores rojizos o rosadas. Las semillas de forma ovoide, aplanadas, cafés, rodeadas de un arilo dulce, blancuzco o rosado.

**Tlen ka kitekitiltiaj in chanejka:** Ika motlakualtiaj maseualmej.

**Uso local de la especie:** Alimento humano

**Kenijki motekitiltia:** Itlakillo ueliskej kuaskej on maseualmej kuak yochika noso kuak youak

**Forma de uso:** Se come el fruto maduro o seco

**Kenon ka yapoliuis:** UICN ximiyek ajmantli

**Estado de Conservación:** IUCN (LC) Preocupación menor

**Kanon ualeua noso nemi xiujkojtli:** Chanej nika México ta Sudamerica

**Origen de la Planta:** México a Sudamérica



GOBIERNO DE  
MÉXICO



CONAHCYT  
CONSEJO NACIONAL DE ATENCIÓN  
CIVIL Y ADMINISTRATIVA



RENAJEB  
RED NACIONAL DE ORGANISMOS  
PROGRAMA DE ATENCIÓN A LA CIUDADANÍA



UAGro  
UNIVERSIDAD AGROPECUARIA  
ESTADUNIDENSE DE GUAYMAS



PROYECTO MULTIANUAL RENAJEB  
2023-28 CONAHCYT

## Miltomatl, Amiltomatl



Foto: BDI Conabio

**Chanejka xiujkojtlan:** SOLANACEAE

**Familia Botánica:** SOLANACEAE

**Itokayotl científico:** *Physalis philadelphica* Lam.

**Nombre Científico:** *Physalis philadelphica* Lam.

**Itokayotl pan totlaltikpak ika kixtianotlajtlli:** Tómate

**Nombre local en español:** Tomate

**San ximiyek itlachialisuan in chanejka:** Xiujkojtlan uan xikipiya ikojyo chikauak kej tlakotl san yamanki, uan kisa noso tlaki kuak kiauui pan milla noso tepetl kanpa tookaj, kipia miyek imauan uan seki san uejuetstokej, kipia ta se (1 m) tlatamachiuatlotl ka uejkapan. ikojyo noso ikuajyo san petstik uan yaualtik. Itlapal ixochoan san kostik uan seki kipia yautik, kamojtik noso istak xoxoktik. Itlakillo san tajtapayotik nakayoj uan uelik kipia se uan tlajko 1.6 cm tsitsintej tlatamachiuatlotl ka uejueyi. iyoluan san yaualtik noso mimilyaualtik, uan seki san kej yetl uan patlachtik itlapal motlalia ka mijmiyek pan iyolo,

itlapal xoxoktik, kostik uan noijki kamojtitik uan kafentik. noijki moskaltiya itik ikakauayo xoxoktik.

**Breve descripción de la especie:** Planta herbácea, anual, ramificada, extendida, hasta de 1 m de alto. Tallo redondo y liso. Flores color amarillo que puede presentar manchas de color azul-verdoso o morado. El fruto es una baya (fruto carnoso y comestible) de 1.6 a 6 cm de diámetro. Semillas de contorno ovalado, reniforme (en forma de riñón) o circular, casi planas, superficie reticulada (aspecto de red), color verde, amarillo a café.

**Tlen ka kitekiltitaj in chanejka:** Itlakual maseualmej uan ika mopajtiaj.

**Uso local de la especie:** Alimento humano y medicina humana

**Kenijki motekiltitia:** Pan tlakualmej: Itlakillo kikuaj xoxouik noso kixkaj, kuak kichijchiuaj molli noso chilmolli kemantika kikuaj san iselti. ika mopajtiaj: kuak kisaj sauamej ipa ikuetlaxo se maseualli. itlakillo xoxouik kitlapouaj uan ika kitejchikij pan inmaua uan pan inmetskojyouan kanpa kinpiaj sauamej. noijki kitekiltitia noso kikuaj kuak se maseualli tlejko on kiliaj presión pan yestli. kiposoniaj ikakauayo on itlakillo ika atl uan mooni se posillo on atl uan ika oposo mojmotla ka miek tonalmej.

**Forma de uso:** Alimenticio: El fruto se come crudo o asado, solo o en diferentes guisados. Medicinal: Para quitar los granos de la piel. El fruto crudo se abre y se frota en los brazos y piernas donde se tiene la molestia. También se usa para controlar la presión sanguínea. Se hierven las cáscaras del fruto en agua y se toma una tasita del cocimiento por varios días.

**Kenon ka yapoliuis:** IUCN: ximiyek ajmantli (LC)

**Estado de Conservación:** IUCN: Preocupación menor (LC)

**Kanon ualeua noso nemi xiujkojtli:** Nika México ta Sudamérica

**Origen de la Planta:** México a Sudamérica



GOBIERNO DE  
MÉXICO



CONAHCYT  
CONSEJO NACIONAL DE  
CIENCIA Y TECNOLOGÍA



RENAJEB  
RED NACIONAL DE  
EVALUACIÓN Y MONITOREO  
AMBIENTALES Y SOCIALES



UAGro  
UNIVERSIDAD AGROPECUARIA  
ESTADUNIDENSE DE  
GUAYMAS



PROYECTO MULTIANUAL RENAJEB  
2023-28 CONAHCYT

# Mistonuitstli



Foto: E. Barrera

**Chanejka xiujkojtlan:** CANNABACEAE (ULMACEAE)

**Familia botánica:** CANNABACEAE (ULMACEAE)

**Itokayotl científico:** *Celtis iguanaea* (Jacq.) Sarg.

**Nombre científico:** *Celtis iguanaea* (Jacq.) Sarg.

**Itokayotl pan totlaltikpak ika kixtianotlajtoli:** Comalacahuiztle

**Nombre local en español:** Comalacahuiztle

**San ximiyek itlachialisuan in chanejka:** Kojtli noso kuautontli kipia ome (2) ta chiueyi (8) flatomachialotl ka uejkapan. Kemantika ikojyo san yamanki kuak selik. In kuautontli nochipa nemi tla tikatekis ujuiptlatika, kuak moskaltia

san mosasalajtik itech okse kojtlino tlahtle, ikojyo tlakotik, kipia iuitsouan san chijchijkoltik. Ixijyouan san patlakueueyak kej se totoltech uan pitsauak pan iyakatsi, uan kipia kej tlatuayomej ualeuaj ta kanpa kisa itech ikojyo. Ixijyo san petstik uan kemantika san tsojtsokoltik ka ikuitlapan tsojtsojmiyo, xiueueyak uan ximiyek. Ixocho poni ka mijmiyek uan itlapal kostik xoxoktik. Itlakillo itlapal kostik noso kostiklalaxtik, kipia kej itepotschijchikil kuak youak. Yejin xiujkojtlan nemi san pan tepek.

**Breve descripción de la especie:** Árboles o arbustos de 2 a 8 m de alto. A veces con tallos flexibles. Son perennes, trepadores, leñosos, con espinas curvas. Hojas ovaladas con terminación aguda en el ápice (punta), con nervaduras desde la base. El haz es liso o áspero y el envés con pelillos finos, cortos y en poca cantidad. Flores en racimos de color amarillo verdoso. Frutos color amarillo a naranja, acostillados cuando secos. Planta silvestre.

**Tlen ka kitekiltiaj in chanejka:** Ika motlakualtiaj maseualmej.

**Uso local de la especie:** Alimento humano

**Kenijki motekiltia:** Uelis kuaskej itlakillo kuak yoiksik. Yajuelik panpa tsopelik yajmoneki.

**Forma de uso:** Se come el fruto maduro. Gusta mucho por su sabor dulce.

**Kenon ka yapoliuis:** UICN ximiyek ajmantli

**Estado de Conservación:** UICN Preocupación menor

**Kanon ualeua noso nemi xiujkojtli:** Ualeua kane América

**Origen de la Planta:** América



PROYECTO MULTIANUAL RENAJEB  
2023-28 CONAHCYT

# Misxiuitl

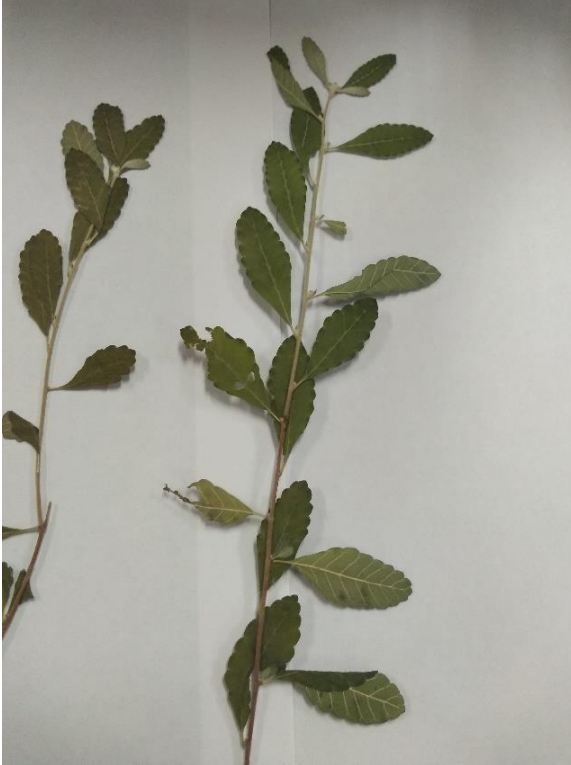


Foto. N. Herrera



Foto. E. Barrera

**Chanejka xiujkojtlan:** TURNERACEAE

**Familia botánica:** TURNERACEAE

**Itokayotl científico:** *Turnera diffusa* Willd.

**Nombre científico:** *Turnera diffusa* Willd.

**Itokayotl pan totlaltikpak ika kixtianotlajtoll:** Damiana

**Nombre local en español:** Damiana

**San ximiyek itlachialisuan in chanejka:** Kuautontli xiuejkapa ikojyo kipia itlapal san chichilectik uan kipia iokotsoyo, uan miyek kipia imatsitsiuan. In xiujkojtli temojtij ajuiyak kuak tixxakualos noso tiktelos, ixijyouan kipia itsojmiyo miyek uan san yamanki, ajuachtik uan pepetlaka. Ixocho itlapal san xoxoktik kostalektik, isuayo kostik uan chichilkostik, san pitsauak kanpa kisa uan patlauak tlakpak, Kipia chikuase (6 mm) tsintsintlatamachiuualtsitsintej ka

ueueyak. Chanej kanpa miyek kuautontle uan okseki xiuitl uaki uan kanpa miyek onka sakatl pan tepetl.

**Breve descripción de la especie:** Arbusto bajo resinoso, muy ramificado y tallos ligeramente rojizos. La planta es fuertemente aromática al estrujarse, densamente seríceo (con pelos de aspecto sedoso) o pubescente. Sus flores son verdoso amarillentas, pétalos amarillo-anaranjados, obovados, de hasta 6 mm de largo. Habita principalmente en matorrales secos y pastizales.

**Tlen ka kitekilitiaj in chanejka:** Ika mopajtiaj maseualmej.

**Uso local de la especie:** Medicina humana

**Kenijki motekitiltia:** Kiposoniaj atl kuak yope posoni kitlaliliaj ixijyo on xiujkojtli niman konij se posillo ka sankuel uan ka tlayoua, yejon ijkon kipajtiaj kualolistli pan ijte se maseualli kuak yesuetsi.

**Forma de uso:** Se utiliza contra los cólicos. Se hierve agua y se le agregan unas hojas de la planta. Se ingiere como té.

**Kenon ka yapoliuis:** Xitlajtle

**Estado de Conservación:** Ninguno

**Kanon ualeua noso nemi xiujkojtli:** Chanej nikan México uan Centroamérica

**Origen de la Planta:** Nativa de México y Centroamérica



GOBIERNO DE  
MÉXICO



CONAHCYT  
CONSEJO NACIONAL DE AGROPECUARIOS  
ORGANIZADOS Y PRODUCTORES



RENAJEB  
RED NACIONAL DE AGROPECUARIOS  
ORGANIZADOS Y PRODUCTORES



UAGro  
UNIVERSIDAD AGROPECUARIA  
ESTADUNIDENSE DE CAROLINA DEL SUR



PROYECTO MULTIANUAL RENAJEB  
2023-28 CONAHCYT

# Nochpajpatlaktsi, Ahuatl



Fotos: E. Barrera

**Chanejka xiujkojtlan:** CACTACEAE

**Familia botánica:** CACTACEAE

**Itokayotl científico:** *Opuntia* sp.

**Nombre científico:** *Opuntia* sp.

**Itokayotl pan totlaltikpak ika kixtianotlajtoli:** Nopal

**Nombre local en español:** Nopal

**San ximiyek itlachialisuan in chanejka:** kojtlino so kuautontli tlen uelik kipia se noso ta yeyi tlatamachialotl ka uejkapan. Ikojyo san patlachtik uan itlapal xoxoktik uan nextik. Itlakillo, moixmati kej tomojtli noso xokonochtli, uan san yaualueyak uan kipia ajuamej noso uitsmej, itlapal xoxoktik kostalektik kuak

yochika. Ixochouan uejueyin, ta uejka moitaj uan miyek tlamantli itlapaluan. Pan Kalpan Xalitla monextia noso chanej pan tepetl.

**Breve descripción de la especie:** Planta suculenta de forma arbustiva que mide entre 1 y 3 m de alto. Los tallos (cladodios o “palas”) son aplanados y de color verde grisáceo. Su fruto, conocido como tuna, es ovalado y presenta espinas, es de color verde a amarillento cuando maduro. Las flores son grandes, vistosas y coloridas. En Xalitla se encuentra como planta silvestre.

**Tlen ka kitekilitiaj in chanejka:** Kikuaj on maseualmej, uan ika mopajtiyaj.

**Uso local de la especie:** Alimento humano, medicina humana.

**Kenijki motekitiltia:** Ixijyouan on nochpajpatlaktsin kikuaj kuak kiposoniaj noso kixkaj pan komalli, san iselti noso ika mantekachilli, ika totoltetl, ika pitsonakatl, ika chilatl uan okseki. Noijki ika mopaleuiyaj noso ika kitemouiyaj on yestli tsopelik pan se maseualli uan kipia kokolistli itoka diabetes. Uan noijki uelis tikuas itlakillo kuak yoiksik.

**Forma de uso:** Las hojas (pencas) del nopal se comen hervidas o asadas, solas o guisadas. Ayuda al control del azúcar. También se come la tuna madura.

**Kenon ka yapoliuis:** Xitlajtle

**Estado de Conservación:** Ninguno

**Kanon ualeua noso nemi xiujkojtli:** Chanej nika México

**Origen de la Planta:** México



GOBIERNO DE  
MÉXICO



CONAHCYT  
CONSEJO NACIONAL DE AGROPECUARIOS  
ORGANIZADOS Y PRODUCTORES



RENAJEB  
RED NACIONAL DE AGROPECUARIOS  
ORGANIZADOS Y PRODUCTORES



UAGro  
UNIVERSIDAD AGROPECUARIA  
Y FORESTAL DE GUATEMALA



PROYECTO MULTIANUAL RENAJEB  
2023-28 CONAHCYT

# Ollinaloui



Foto. E. Barrera

**Chanejka xiujkojtlan:** BURSERACEAE

**Familia botánica:** BURSERACEAE

**Itokayotl científico:** *Bursera linanoe* (La Llave) Rzed., Calderón & Medina

**Nombre científico:** *Bursera linanoe* (La Llave) Rzed., Calderón & Medina

**Itokayotl pan totlaltikpak ika kixtianotlajtoli:** Olinalue, lináloe

**Nombre en español:** Olinalue, lináloe

**San ximiyek itlachialisuan in chanejka:** Kojtli ajuiyak uan onka pan kojtlán auakuautlan kanpa xinij inxiyo on kojmej, moskaltia chikueyi ta majtlaktli (8 a 10 m) tlatamachialotl ka uejkapan, kipia yeyi poualli (60 cm) tlatamachialtsintsintej ka tomauak itsintla ikojyo. ikojyo itlapal san nextik istalektik itech ikakauayo kipia ikopallo kuak kixiximaj noso kitsojtsontekij kisa ikopallo. Kixtia ikopallo yaj ajuiyak.

**Breve descripción de la especie:** Árbol aromático del bosque tropical caducifolio, crece de 8 hasta 10 m de alto, presenta un diámetro a la altura del pecho (DAP) de 60 cm. Su tronco es de color grisáceo, en la corteza presenta canales resiníferos de donde se obtiene la goma o resina. Produce resina muy aromática.

**Tlen ka kitekitiltiaj in chanejka:** Ika motlakualtiaj yolkamej.

**Uso local de la especie:** Alimento animal

**Kenijki motekitiltia:** Itlakillo ika motlakualtiaj totomej, uan ikojyo ika mochijchiuaj on nauyankamej ajuiyakej.

**Forma de uso:** El fruto es alimento para pájaros.

**Kenon ka yapoliuis:** UICN: yakineki poliuis

**Estado de Conservación:** UICN Vulnerable

**Kanon ualeua noso nemi xiujkojtli:** México

**Origen de la Planta:** México



GOBIERNO DE  
MÉXICO



CONAHCYT  
CONSEJO NACIONAL EN RECURSOS  
BIOLÓGICOS Y NATURALES



RENAJEB  
RED NACIONAL EN RECURSOS  
BIOLÓGICOS Y NATURALES



UAGro  
Universidad de Ciencias y Artes de  
Guerrero



PROYECTO MULTIANUAL RENAJEB  
2023-28 CONAHCYT

# Senpoualxochitl, kuakosaktli



Foto. Wikipedia



Foto: E. Barrera

**Chanejka xiujkojtlan:** ASTERACEAE

**Familia botánica:** ASTERACEAE

**Itokayotl científico:** *Tagetes erecta* L.

**Nombre científico:** *Tagetes erecta* L.

**Itokayotl pan totlaltikpak ika kixtianotlajtoli:** Cempasúchil

**Nombre local en español:** Cempasúchil

**San ximiyek itlachialisuan in chanejka:** Xiuitl uan kisa, moskaltia uan poni san pan se xiuitl uan niman uaki. Uejkapania noso moskaltia ta se (1) tlatamachiualotl ka uejkapan. Ikojyo kipia kej ichijchikil ka ueueyak, uan kipijpiya itsojmiyo. Yaj ajuiyak kuak tiktelos, tikolinis noso tiktekis. Ixijyouan kisa

san ueueyak, tsijtsikiltik uan ka pantli itech kokojtsin uan kipia miyek xiuitl. Ixocho kipia itlapal kostik uan seki chichilkostik noso chichillalaxtik poni uejueyi san kuatajtapayoltik. Itlakillo noso iteyo kisa kuak yochika xochitl motlalia itlapal kapotstik uan yejon oksepa uelis moxinis pan tlaxojxoponki uan oksepa ixua yejon san pijpitsauak uan itech uaki ixocho.

**Breve descripción de la especie:** Hierba anual o perenne. Llega a medir hasta 1m de alto. Tallo estriado o acostillado, ligeramente con vellosidades. Aromático al estrujarlo. Hojas compuestas, lanceoladas y de margen aserrado. Flores de color amarillo naranja compuestas en cabezuelas. Frutos pequeños.

**Tlen ka kitekitiltiaj in chanejka:** Ika tlailluikixtiaj

**Uso local de la especie:** Ceremonial

**Kenijki motekitiltia:** In xujkojtli motekitiltia noso mokui kuak pan teopan ika tlachijchiuaj uan kamana pan tlaixpan, ika tlachijchiuaj kanpa motookaj mimikej uan kanpa kintlamaniliyaj pan intonalillui pan metstli noviembre nochí xiuimej. Nojki motekitiltia noso kikuaj kuak kiluikixtia itonaillui se maseuali, on xochmej ika kinchijchiuaj koskamej uan kinkui pan miyakej okseki iluimej.

**Forma de uso:** Plantas para adornar altares y tumbas en las festividades del día de muertos. También se utiliza en celebraciones de cumpleaños.

**Kenon ka yapoliuis:** Xitlajtle

**Estado de Conservación:** Ninguno

**Kanon ualeua noso nemi xujkojtli:** Chane nikan México

**Origen de la Planta:** México



PROYECTO MULTIANUAL RENAJEB  
2023-28 CONAHCYT

# Tlaluajuaktsin, kimichuaxin, tlatuaxin



Foto. E. Beltrán



Foto. E. Barrera

**Chanejka xiujkojtlan:** FABACEAE

**Familia botánica:** FABACEAE

**Itokayotl científico:** *Desmanthus bicornutus* S. Watson

**Nombre científico:** *Desmanthus bicornutus* S. Watson

**Itokayotl pan totlaltikpak ika kixtianotlajtoll:** Guaje de campo, guaje de ratón

**Nombre en español:** Guaje de campo, guaje de ratón

**San ximiyek itlachialisuan in chanejka:** kuautontli noso xiujkojtlan nemi pan milla noso tepetl kipia yeyi tlatamachiuatlotl ka uejkapan, ikojyo san chichilektik. Ixocho poni san istak itlapal kipia miyek kojtsitsintej isejselti nesi kej itsojmiyo itech se tatapayoltsin kuak selik itlapal xoxoktik istalektik uan kuak yochika san istak. Iyexoyo noso itlakillo kipia ta majtlaktli tlatamachiuatlsitsintej (10 cm) ka ueueyak, uan makuilli uan tlajko

tsitsintejtlatamachiualtsitsintej (5.5 mm) ka tomauak. Kanpa tokaj maseualmej kijtouaj neli xikuali kuautontli uan niman kitsonteki, uan kuak kauilia moskaltis itlakillo mokua, ixijyo kikua yokamej pan tepetl yaj miyek kisa.

**Breve descripción de la especie:** Hierba o arbusto silvestre de hasta 3 m de alto. Tallo rojizo. Flores blancas con numerosos estambres y filamentos (apariencia de hilos flexibles) libres. Los frutos son vainas que miden hasta 10 cm de largo y 5.5 mm de ancho. Se le considera una maleza abundante y forrajera.

**Tlen ka kitekiltiaj in chanejka:** Ika motlakualtiaj maseualmej.

**Uso local de la especie:** Alimento humano

**Kenijki motekiltia:** Kikuaj iyoluan iyexoyo uan noijki uelis mokuas ixijyo uan imatsitsiuan kuak selik. Yejin tlaluajuaktin "xikualli ika timopajtis". Noijki kikuaj yokamej.

**Forma de uso:** Se comen las semillas de las vainas y las ramillas muy tiernas. Este guaje no sirve para "medicina". También lo comen los animales.

**Kenon ka yapoliuis:** Xitlajtle

**Estado de Conservación:** Ninguno

**Kanon ualeua noso nemi xiujkojtli:** México uan Suroeste ne Estados Unidos.

**Origen de la Planta:** México y Suroeste de Estados Unidos



GOBIERNO DE  
MÉXICO



CONAHCYT  
CONSEJO NACIONAL DE AGROPECUARIOS  
ORGANIZADOS Y PRODUCTORES



RENAJEB  
RED NACIONAL DE ORGANIZACIONES  
AGROPECUARIAS Y PRODUCTORAS



UAGro  
UNIVERSIDAD AGROPECUARIA  
Y ALIMENTARIA DE GUATEMALA



UNICAR  
UNION NACIONAL DE  
PRODUCTORES AGROPECUARIOS

PROYECTO MULTIANUAL RENAJEB  
2023-28 CONAHCYT

# Totolxiuitl



Foto: plantas.faciisimo.com

**Chanejka xiujkojtlan:** ASTERACEAE

**Familia botánica:** ASTERACEAE

**Itokayotl científico:** *Verbesina crocata* (Cav.) Less.

**Nombre científico:** *Verbesina crocata* (Cav.) Less.

**Itokayotl pan totlaltikpak ika kixtianotlajtoll:** Capitaneja

**Nombre local en español:** Capitaneja

**San ximiyek itlachialisuan in chanejka:** Kuautontli uan san motetelana pan tlalli uan noijki tlejko itech se kojtl, kipia se ta chikueyi (1 a 8 m) tlatamachialotl ka uejkapan xiujkojtli uan ikojyo itech kipia kej mastlakapalmej yexpa ken kaueyak, ixocho uejueyi itsonteko uan san tapayoltik kipia itlapal chichilalaxtik uan poni ka mijmiyek kipia kanaj makuilli poualli xochmej mimiltikej. Itlakillo kipia kej imastlakapaluan. Xiujkojtli kipia itsojmiyo.

**Breve descripción de la especie:** Arbusto extendido o trepador, de 1 a 8 m. de alto. Planta que presenta tallos alados, cabezuelas grandes subglobosas y de color naranja con más de cien flores tubulares. Frutos alados. La planta presenta vellosidades

**Tlen ka kitekitiltiaj in chanejka:** On maseualmej ika mopajtiaj

**Uso local de la especie:** Medicina humana

**Kenijki motekitiltia:** Motekitiltia ixijyouan uan ixocho. Yejin pajtli konij uan mokokouaj uan kipia xikualli inyeso, kiposonia ika atl ixijyo uan xochitl uan tla yoposo koniskej uan mokokouaj ta kitlamiskej chikueyi tonalmej, niman kauilis moseuis okse chiueyi tonalmej xikonis, niman osepa kipeuالتis uan ijkon kakauilijtas uan konitas ta kanpa yopajtik kuakon kauas.

**Forma de uso:** Se utilizan las hojas y las flores. Ambas se hierven y se toma como té para la gente que está mal de la sangre. Se toma durante una semana, se deja descansar otra y se continúa con las tomas.

**Kenon ka yapoliuis:** Xitlajtle

**Estado de Conservación:** Ninguno

**Kanon ualeua noso nemi xiujkojtli:** Chanej nikan México ualeua pan occidente ta kane Centro América

**Origen de la Planta:** Desde el occidente de México hasta Centro América



GOBIERNO DE  
MÉXICO



CONAHCYT  
CONSEJO NACIONAL DE AGROPECUARIOS  
ORGANIZADOS Y PRODUCTORES



RENAJEB  
RED NACIONAL DE AGROPECUARIOS  
ORGANIZADOS Y PRODUCTORES



UAGro  
UNIVERSIDAD DE GUATEMALA



PROYECTO MULTIANUAL RENAJEB  
2023-28 CONAHCYT

# Uajkilitl



Foto. E. Barrera

**Chanejka xiujkojtlan:** AMARANTHACEAE **Familia botánica:**AMARANTHACEAE

**Itokayotl científico:** *Amaranthus hybridus* L.

**Nombre científico:** : *Amaranthus hybridus* L.

**Itokayotl pan totlaltikpak ika kixtianotlajtulli:** Huajquelite

**Nombre en español:** Huajquelite

**San ximiyek itlachialisuan in chanejka:** Xiujkojtli uan kipia ta ome (2m) tlatamachialotl ka uejkapa, san chichilectik uan kipia miyek imatsitsiuan, ixijyouan kisa ika inajnakastla uan kipiaj makuilli ta kaxtoll (5 a 15 cm) tlatamachialtsitsintej ka ueueyak uan se ta chikome (1 a 7 cm) tlatamachialtsitsintej ka pajpatlauak. Ixochouan san tsitsintej noso pipitikej, poni san miyek uan itlapal chichilectik uan xoxoktik kostalektik poni ta pan iyakatsi noso itsintla ixijyouan. Itlakillo uaki, san tajtapayoltik kuak selik tentikaj

ika ijyotl kuak youak ijtik kipia san se iyoltsi kipia itlapal kapotstik petlanaltik. Xiujkojtli nemi pan tepetl uan noijki kanpa tokaj maseualmej pan tlaxotlalmej.

**Breve descripción de la especie:** Planta herbácea hasta de 2 m de alto, rojiza, ramificada, hojas alternas de 5 a 15 cm de largo y 1 a 7 cm de ancho. Flores diminutas, numerosas, verdosas amarillentas o rojizas, situadas en los extremos de las ramas o en las axilas de las hojas. Fruto seco, casi globoso, con una sola semilla oscura y brillante. Planta silvestre.

**Tlen ka kitekitiltiaj in chanejka:** Ika motlakualtiaj maseualmej uan noiki kikuaj yolkamej

**Uso local de la especie:** Alimento humano y animal

**Kenijki motekitiltia:** Kitejtekiy iyakatsi kuak selik uan ixijyouan kiposoniaj uan kuak yoixsik kixtiliaj iyayo kipatskaj kualli niman ki tsoyonia ika chiauak noso manteka pitsotl kitlaliliaj xonakatl matleuaki, niman kitlaliaj kililt matleuaki, tla yotleuak kitlalia chilli xoxoktik ika tomatl noso xitomatl noijki ika chili chichiltik kauiliaj posoni uan ika tlakua. Kachi uelik ua kej chipilli. Noijki ueliskej kuaskej ika pitsonakatl. In kililt yaj kikuaj pan kalpajmej. Moneloua iyakatsi uan nextamal niman ika kintlamakaj uejxolomej, kuanakamej uan pitsomej.

**Forma de uso:** Se comen los retoños de las hojas tiernas, las guisan con cebolla y jitomate, tienen un sabor mejor que el chipil. También se guisan en chile rojo y en chile verde y pueden guisarlas con carne de puerco. Muy apreciadas dentro de la comunidad. Se mezcla la parte aérea de la planta con el nixtamal. Sirve de alimento para las aves y puercos.

**Kenon ka yapoliuis:** Xitlajtle

**Estado de Conservación:** Ninguno

**Kanon ualeua noso nemi xiujkojtli:** Nemi pan Centroamérica

**Origen de la Planta:** Centroamérica



GOBIERNO DE  
MÉXICO



CONAHCYT  
CONSEJO NACIONAL DE AGROPECUARIOS  
ORGANIZADOS Y PRODUCTORES



RENAJEB  
RED NACIONAL DE AGROPECUARIOS  
ORGANIZADOS Y PRODUCTORES



UAGro  
UNIVERSIDAD DE GUATEMALA



PROYECTO MULTIANUAL RENAJEB  
2023-28 CONAHCYT

# Uaxij, Huaxin



Foto. E. Barrera

**Chanejka xiujkojtlan:** FABACEAE

**Familia botánica:** FABACEAE

**Itokayotl científico:** *Leucaena esculenta* (DC.) Benth.

**Nombre científico:** *Leucaena esculenta* (DC.) Benth.

**Itokayotl pan totlaltikpak ika kixtianotlajtoll:** Guaje

**Nombre en español:** Guaje

**San ximiyek itlachialisuan in chanejka:** Kojtli uan kipia majtlaktli uan ome ta kaxtolli (12 a 15 m) tlatachialotl ka uejkapan ikojyo itlapal nextik istalektik uan san petstik. Ixijouan kisaj ka pantli uan kamijmiyek ka ome inajnakastla ikokojtsi, ixochouan ponij ka mijmiyek san tajtapayoltikej uan san sekni poni itech se kokojtsi, uan kemantika itsintlan ixijouan poni ome noso ta chikome (2 a 7) xochmej tapayoltikej kipiaj se ciento uan ome poualli uan majtlaktli ta

se ciento uan yeyi poualli uan majtlaktli (150 a 170) xochtsitsinte. Ixochouan kuak yo chika noso youak kipia itlapal kostalektik. Itlakillo san yexotik kipia chikueyi ta ome poualli uan makuilli (8 a 25 cm) ka ueueyak uan ika patlauak kipia se uan tlajko tlatamachiualtsitsinte (1.6 cm).

**Breve descripción de la especie:** Árboles de 12 a 15 m de alto con corteza lisa de color gris claro. Las hojas compuestas, las flores se encuentran agrupadas en cabezuelas axilares de 2 a 7; redondas con 150 hasta 170 flores. Las flores se tornan amarillas al secarse. El fruto es una legumbre de 8 a 25 cm de largo por 1.6 de ancho.

**Tlen ka kitekilitiaj in chanejka:** Ika motlakualtiaj maseualmej.

**Uso local de la especie:** Alimento humano

**Kenijki motekilitia:** Kikuaj iyoltsin xoxouik uan seki kixxitiaj pan komalli, noijki uelij kikuaj kuak youak iyoltsin. Kixkaj pan komalli. Ixijyo selik uan ixocho no uelis kuaskej kej on papalokilitl. Noijki ika kipajtiaj on tlatlaxistli kuak seua uan kuak tona kachi mitsajsis kokolistli.

**Forma de uso:** Se comen las semillas crudas, secas o asadas. Los retoños de hojas se consumen como verdura.

**Kenon ka yapoliuis:** IUNC (LC) ximiyek ajmantli

**Estado de Conservación:** IUCN (LC) Preocupación menor

**Kanon ualeua noso nemi xiujkojtli:** México uan Centroamérica

**Origen de la Planta:** México y Centroamérica



PROYECTO MULTIANUAL RENAJEB  
2023-28 CONAHCYT

# Uitskuauitl Brasilia, uitskuauitl yautik, kouajtli

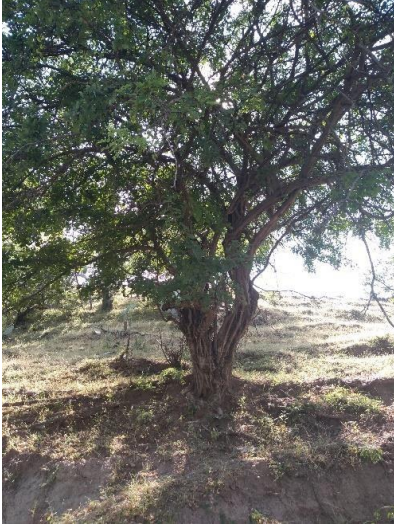


Foto. E. Barrera



Fotos Wikipedia



**Chanejka xiujkojtlan:** FABACEAE

**Familia botánica:** FABACEAE

**Itokayotl científico:** *Haematoxylum brasiletto* H. Karst

**Nombre científico:** *Haematoxylum brasiletto* H. Karst

**Itokayotl pan totlaltikpak ika kixtianotlajtli:** Palo de Brasil, palo azul

**Nombre local en español:** Palo de Brasil, palo azul

**San ximiyek itlachialisuan in chanejka:** Xiujkojtli noso kuautontli uan kipia majtlaktli (10m) tlatamachiualotl ka uejkapan. Imauan san tetsiltikej uan kipiaj iuitsouan ta ome (2cm) tlatamachiualtsitsintej ka ueueyakej. Ixijyouan kipiaj makuilli ta chikueyi (5 a 8 cm) tlatamachiualtsitsintej ka ueueyak. Ixocho poni san ka mijmiyek uan kemantika san ueuejka uan kipia itlapal san kostik. Itlakillo san yexoyo pajpatlachtik, san achi tojtomauak, ueueyak uan pipichtik. Iyoltsi kipia chikuase ta chiknauí (6 a 9 mm) tsitsintejtlatamachiualtsitsintej ka ueueyak.

**Breve descripción de la especie:** Árbol o arbusto que llega a medir hasta 10 m de alto, ramas frecuentemente torcidas en espiral con espinas de hasta 2 cm de largo. Hojas compuestas de 5 a 8 cm de largo. Sus inflorescencias son racimos, con pocas flores de color amarillo. Frutos

en forma de vainas aplanadas, lanceoladas, oblongadas (más largas que anchas) y membranosas. Semillas de 6 a 9 mm de largo.

**Tlen ka kitekitiltiaj in chanejka:** Ika mopajtiaj maseualmej

**Uso local de la especie:** Medicinal

**Kenijki motekitiltia:** Kitekitiltia nokej on paraca.

**Forma de uso:** Uso similar a la paraca.

**Kenon ka yapoliuis:** IUCN (LC) ximiyek ajmantli

**Estado de Conservación:** IUCN (LC) Preocupación menor

**Kanon ualeua noso nemi xiujkojtli:** México uan Sudamérica

**Origen de la Planta:** México a Sudamérica



GOBIERNO DE  
MÉXICO



CONAHCYT  
CONSEJO NACIONAL EN AGROPECUARIO  
CONSERVACIÓN Y SOSTENIBILIDAD



RENAJEB  
RED NACIONAL DE AGROPECUARIOS  
RECONSTRUYENDO Y CONSERVANDO



UAGro  
UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE GUERRERO



PROYECTO MULTIANUAL RENAJEB  
2023-28 CONAHCYT

# Uitspatlachtlí



Foto. E. Barrera



Foto. Naturalist

**Chanejka xiujkojtlán:** FABACEAE

**Familia botánica:** FABACEAE

**Itokayotl científico:** *Acacia cochliacantha* Humb.& Bonpl. ex Willd

**Nombre científico:** *Acacia cochliacantha* Humb.& Bonpl. ex Willd

**Itokayotl pan totlaltikpak ika kixtíanotlajtólli:** Cubata

**Nombre en español:** Cubata

**San ximiyek itlachialisuan in chanejka:** Kojtli noso kuautontli kipia makuilli tlatamachialotl (5m) ka uejkapan. Ixijyouan kapantli moskaltíaj nochi ka ome inajnakastka ikojyo ijkon motlalíjtij kasejse ka inakastlan uan ixijyouan san tsitsintejt motlalíaj ka mijmíyek uan ka pantli itech ikokojtsin; imauan kipia uitstli itech ikojyo patlauak uan iyakatsin san yakapítstik uan uejueyi kipíaj ta yeyi uan flajko tlatamachíualtsitsintejt (3.5 cm). Ixochuan san tsitsintejt itlapal kostik uan poni san kamíjmíyek tsontekontsitsintejt itech ikojtsitsíuan uan san tajtapayóltik kítjouaj neli ximoneki uan okichtli iyoluan san yejuan ixuaj. Itlakillo tlaki san yexoyojt patlachtik itlapal kafentik kapotstik, uan iyexoyo kipia

ta majtlaktli (10) noso kachi miyek iyoluan san patlachtikej uan kipiaj itlapal kafentik kapotstik.

**Breve descripción de la especie:** Árbol o arbusto de hasta 5 m de alto. Hojas alternas (en cada lado del tallo a distintos niveles), compuestas por folíolos pequeños (elementos individuales en los que se divide una hoja compuesta); ramas con espinas cóncavas y conspicuas (que sobresalen) de hasta 3.5 cm. Flores con ambos sexos, pequeñas de color amarillo agrupadas en cabezuelas pediceladas (parte del tallo que sostiene la flor) y globosas. El fruto es una vaina aplanada café oscuro a negro, producen 10 o más semillas de forma aplanada, color café oscuro.

**Tlen ka kitekitiltiaj in chanejka:** Ika motlakualtiaj yolkamej

**Uso local de la especie:** Alimento veterinario

**Kenijki motekitiltia:** Ixijyouan uan imauan selik ika kin tlakualtiaj yolkamej kej uakax, chitomej uan polokomej.

**Forma de uso:** Las hojas y ramas jóvenes sirven de alimento para los burros, chivos y vacas.

**Kenon ka yapoliuis:** Chanej nikan México

**Estado de Conservación:** IUCN: Preocupación menor (LC)

**Kanon ualeua noso nemi xiujkojtli:** Chanej nikan México

**Origen de la Planta:** Endémica de México.



GOBIERNO DE  
MÉXICO



CONAHCYT  
CONSEJO NACIONAL DE AGROPECUARIOS



RENAJEB  
RED NACIONAL DE AGROPECUARIOS



UAGro  
UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE GUERRERO



PROYECTO MULTIANUAL RENAJEB  
2023-28 CONAHCYT

# XOCHIMOLONKI, KIAUITL



Foto. N. Herrera

**Chanejka xiujkojtlan:** FABACEAE

**Familia botánica:** FABACEAE

**Itokayotl científico:** *Senna occidentalis* (L.) Link

**Nombre científico:** *Senna occidentalis* (L.) Link

**Itokayotl pan totlaltikpak ika kixtianotlajtlli:** Hediondilla

**Nombre en español:** Hediondilla

**San ximiyek itlachialisuan in chanejka:** Xiujkojtli tomauak noso kuautontli xiejkapán kipia tlajko noso ta se uan tlajko tlatamachialotl (0.40 a 1.2m) ka uejkapaj. Ixijyouan kipiaj majtlaktli uan se ta se pouajlli uan makuilli (11 a 25 cm) tlatamachialtsitsintej ka ueueyak uan ikojtsitsiuan kanpa poni kipia naui noso makuilli (4 o 5) ojomeli, poni san kamijmiyek ixocho san nochi uejueyi uan kipiya ome noso makuilli (2 o 5) xochmej itlapal kostik. Itlakillo kipia chikueyi noso ta majtlaktli uan yeyi (8 a 13 cm) tlatamachialtsitsintej ka ueueyakej. Iyoluan san yaualtikej noso achi san ueueyakej uan kipiaj itlapal chichilektik tlayouatok.

**Breve descripción de la especie:** Hierbas gruesas o subarbustos que alcanzan a medir de 0.40 a 1.2 m de alto. Hojas de 11 a 25 cm de largo y foliolos de 4 o 5 pares. Inflorescencias en racimos subumbelados (flores casi a la misma altura) con 2 a 5 flores amarillas. Fruto de 8 a 13 cm de largo. Semillas areoladas (redondas u ovoides de color marrón oscuro).

**Tlen ka kitekitiltiaj in chanejka:** San ika tlayektlalia pan se illuitl (Artesanal)

**Uso local de la especie:** Artesanal

**Kenijki motekitiltia:** Ikojtsitsiuan ika kin kuajyotiaj on kuetes kuak onka se illuitl.

**Forma de uso:** Se utilizan las varas para lanzar cuetones.

**Kenon ka yapoliuis:** IUCN (LC) ximiyek ajmantli

**Estado de Conservación:** IUCN (LC) Preocupación menor

**Kanon ualeua noso nemi xiujkojtli:** kampa kiaui (Áreas tropicales de África, Asia uan América)

**Origen de la Planta:** Pantropical (Áreas tropicales de África, Asia y América)



GOBIERNO DE  
MÉXICO



CONAHCYT  
CONSEJO NACIONAL DE AGROPECUARIOS  
Y PESQUEROS



RENAJEB  
RED NACIONAL DE AGROPECUARIOS  
Y PESQUEROS



UAGro  
UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE GUATEMALA



UNAG  
UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA DE GUATEMALA

PROYECTO MULTIANUAL RENAJEB  
2023-28 CONAHCYT

# Yechitotsin, Istak yetl



Foto. N. Herrera

**Chanejka xiujkojtlan:** FABACEAE

**Familia botánica:** FABACEAE

**Itokayotl científico:** *Phaseolus vulgaris* L.

**Nombre científico:** *Phaseolus vulgaris* L.

**Itokayotl pan totlaltikpak ika kixtianotlajtoli:** Frijol blanco

**Nombre en español:** Frijol blanco

**San ximiyek itlachialisuan in chanejka:** Xiujkojtli uan nimaj uaki kuak yochika xiuejkaua nemi, ikojyo melaktik uan chikauak kej se kuautontli kipia ome poualli (40 cm) tlatamachiualtssitsintej ka uejkapan uan ta yeyi (3 m) tlatamachiuatlotl ka uejkapan uan itemekayo uan ika motetsiloua itech milli. Ixijyo kisa ika inajnakastla ka yejyeyi san yaualtik uan kipia iyakatsi ixpan petstik uan ikuitlapaj kipia itsojmiyo, Ixocho poni ka mijmiyek kipia itlapal chichilektik uan kamojtik istalektik kipia makuilli (5) ixuayo seki uejueyi uan seki tsitsintej, itlakillo san ueueyak uan yexotik kipia ta se poualli (20 cm) ka ueueyak kemantika kipia miyek itsojmiyo uan iyoltsi tlaki kanaj naui noso majtlaktli itech se yexotl, san tajtapayoltik uan seki san achi ueyak uan kipia ixik tlatlajko kuak selik iyoltsi kipia itlapal xoxoktik uan seki san kamojtik, kuak

youak noso yochika itlapal nochi istak yejuaika kiliaj yechitochin panpa istak yetl

**Breve descripción de la especie:** Hierba de vida corta, erecta en forma de arbusto de hasta 40 cm de alto y hasta 3 m de largo las enredaderas. Hojas alternas, pecioladas, compuestas, con 3 folíolos ovadas a rómbicas. Las flores están dispuestas en racimos de color rosa - púrpura a casi blanca de 5 pétalos desiguales. Los frutos son legumbres lineares de hasta 20 cm de largo a veces cubiertos de pelillos y sus semillas de cuatro a diez, oblongas arriñonadas de muy diversos colores y tamaños.

**Tlen ka kitekitiltiaj in chanejka:** Ika motlakualtiaj maseualmej.

**Uso local de la especie:** Alimento humano

**Kenijki motekitiltia:** Kiposoniaj ika atl, kitlaliliaj xonakatl uan istatl ijkon kikuaj iyoltsi iyexoyo, noijki kuak yoiksik uelis kuaskej ika chilli uan uaki kitlaliliaj klavo, komino, tomatl uan kakauayoj uan ajo niman kuechoa nochi nekilimej uan kitsoyonia ika chiauak uan onpa kon xinia yetl kuakualaka uan niman ya uelis kitekaskej kanpa tlakuaskej. Yaj uel kikuaj in yetl on maseualmej panpa yaj uelik.

**Forma de uso:** Se comen las semillas de frijol cocidas en agua con sal. Los pobladores prefieren este frijol por su sabor.

**Kenon ka yapoliuis:** IUCN (LC) ximiyek ajmantli

**Estado de Conservación:** IUCN (LC) Preocupación menor

**Kanon ualeua noso nemi xiujkojtli:** México ta Paraguay

**Origen de la Planta:** México hasta Paraguay



PROYECTO MULTIANUAL RENAJEB  
2023-28 CONAHCYT

## Literatura citada

CONEVAL. (2018). *Medición de la pobreza 2008-2018. Anexo estadístico 2018*. [https://www.coneval.org.mx/Medicion/MP/Paginas/AE\\_pobreza\\_2018.aspx](https://www.coneval.org.mx/Medicion/MP/Paginas/AE_pobreza_2018.aspx) Fecha de consulta 18 mayo 2021.

INECC, (2013). Instituto Nacional de Ecología y Cambio Climático. *Vulnerabilidad al cambio climático en los municipios de México*. Consultado en: <http://peacc.jalisco.gob.mx/BoletinMunicipiosVulnerablesalCambioClimaticoINECC.pdf> Fecha de consulta 18 mayo 2021

INEGI. (2020). *Censo de población y vivienda. Presentación de resultados Guerrero, 2020*. En: [https://www.inegi.org.mx/contenidos/programas/ccpv/2020/doc/cpv2020\\_pres\\_res\\_gro.pdf](https://www.inegi.org.mx/contenidos/programas/ccpv/2020/doc/cpv2020_pres_res_gro.pdf) 18 mayo 2021

Landa R., Magaña V. y Neri Carolina. (2008). *Agua y clima: elementos para la adaptación al cambio climático*. Secretaría de Medio Ambiente y Recursos Naturales, Universidad Nacional Autónoma de México. pp 135

Luque, D., y Ortíz Espejel B. (Coordinadores). 2019. *Hacia una política de Bienestar Comunitario de Pueblos Indígenas y Comunidades Equiparables en Regiones de Alta densidad Biocultural de México*. Consejo Nacional de Ciencia y Tecnología. Red Temática sobre el Patrimonio Biocultural. CONACYT. México. 36 p.

Ochoa Ochoa, Leticia Margarita y Flores Villela, Oscar. (2006). *Áreas de diversidad y endemismo de la herpetofauna mexicana*. UNAM-CONABIO, México, D.F. 211 pp. URI: <http://hdl.handle.net/11154/62859>.

POGEG. (2015). Periódico Oficial del Gobierno del Estado de Guerrero. *Ley Número 845 de Cambio Climático del Estado de Guerrero*. 21 agosto del 2015. Poder Ejecutivo. Guerrero.

Toledo Manzur Víctor, y Barrera-Bassols, Narciso. (2008). *La memoria biocultural: la importancia ecológica de las sabidurías tradicionales*. Barcelona: Icaria.

Villaseñor José Luis. (2016). Checklist of the native vascular plants of México. *Revista Mexicana de Biodiversidad* (87), 559-902

*Anexo I. Galería fotográfica del registro de información etnobotánica*

